



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一九一届会议

# 191 EX/14

## Part I

巴黎，2013年3月4日  
原件：英文

### 临时议程项目 14

## 第 2 类机构和中心

### 第 I 部分

#### 关于第 2 类机构和中心总成本的报告

#### 概 要

根据第 35 C/103 号决议和第 190 EX/18 (I) 号决定，本文件介绍了实施《第 2 类机构和中心综合战略》（35 C/22 和 Corr.）和落实内部监督办公室（IOS）关于对第 2 类机构和中心管理框架开展联合审计与评估建议以来取得的进展（2011 年度报告，189 EX/16 号文件），旨在减少对本组织有限资源的财务和行政影响。

希望执行局采取的行动：见第 11 段决定草案。

## 背 景

1. 目前，得到教科文组织大会批准的第 2 类机构/中心共有 82 个。这些实体在联合国系统中无优先地位，在各自专业领域发挥了国际或地区专业知识/卓越中心的作用，为会员国、合作伙伴以及教科文组织总部外办事处网络提供技术援助与服务。在这一背景下，希望第 2 类机构/中心通过执行大会第 35 C/103 号决议（35 C/22 和 Corr. 号文件）所批准的《第 2 类机构和中心综合战略》，能够为实现本组织的战略性计划目标或计划重点和专题作出贡献。

2. 除了上述第 2 类机构/中心具体合作框架外，依据执行局第 190 EX/21 (II) 号决定，该网络现在还被确认为教科文组织全球战略合作伙伴关系的一部分，这在 191 EX/16 号文件第 III 部分提及。

3. 执行局在其第一九〇届会议上介绍，第 2 类机构/中心的数量显著增加，过去 4 年内批准的占一半以上。这一网络的快速扩大证明会员国对于通过该模式实现教科文组织工作充满热情并作出了贡献。同时，其管理工作也对教科文组织的财务、行政和人力资源构成越来越沉重的负担。此时，本组织正面临严峻的预算危机，正在努力提高效率。

4. 虽然教科文组织无需为第 2 类机构/中心直接提供资金，但成本影响依然存在。正如《第 2 类机构和中心综合战略》E.1.2 所述：这些成本涉及为拟建实体准备可行性研究的费用、教科文组织工作人员参加管理委员会和法定会议的费用、与越来越多的机构和中心进行联络的费用、在协定展期之前开展机构/中心评估审查，包括可能联系专家的费用。

5. 执行局第 190 EX/ 18 (I) 号决定承认“维护和协调第 2 类网络的成本会对本组织产生影响，占用工作人员的时间和正常计划资源。需要采取措施降低成本”，请总干事“在本届会议上作关于第 2 类机构和中心总成本情况的报告，包括工作人员时间和展期审议开展成果”。

### 在关于总成本的报告方面取得的进展

6. 教科文组织的法定报告（EX/4 和 C/3 号文件）已包括第 2 类机构/中心在涵盖计划观点的部门主要行动层面为教科文组织希望成果作出的贡献。自执行局 2012 年 10 月的上一届会议以来，继内部监督办公室报告所载建议 5 之后，与第 2 类机构/中心的相互交流也产生了

可用的成本评估信息。为此，在教科文组织战略、任务和结果评估信息系统（SISTER）中创建了具体报告列。

7. 事实证明，虽然技术措施有难度，但可作为成本核算的切入点，在一轮密集的测试、数据收集、为战略、任务和结果评估信息系统内各个第 2 类机构/中心创建新要素、整合数据和全面分析之后进行。总之，这一做法涉及近百名教科文组织工作人员，包括战略、任务和结果评估信息系统用户组、战略、任务和结果评估信息系统变更咨询委员会、知识与信息系统管理局（BKI）/支助服务管理部门（MSS）开发组的成员，理事机构和秘书处的工作人员以及来自总部和总部外第 2 类机构/中心具体联络点法律事务办事处、方案部门总体联络点和作为教科文组织第 2 类机构/中心全球协调联络点的战略规划编制局（BSP）的成员。

8. 本文件附有一份资料文件（191 EX/14.INF），该文件是以迄今可用的分析为基础，提供纳入战略、任务和结果评估信息系统的第 2 类机构/中心所有成本的相关信息，包括工作人员时间。

### **审议第 2 类机构地位的评估和展期**

9. 教科文组织正在应用一项指导说明，涉及对第 2 类机构或中心开展展期审查评估的流程和标准，以便决定协定是否应当展期，以及根据何种条件。该指导是对内部监督办公室报告建议 6 的回复，已写入 190 EX/INF.16 号文件中。指导说明具体介绍了应当落实的标准以及机构/中心应提供哪些信息供考虑协定的展期。正如《综合战略》A.3.2 所述，总干事在展期之前需要得到执行局的批准。由于该流程在现有《第 2 类机构和中心综合战略》中没有明确说明，因此审查委员会考虑有必要修改协定范本第 15 条，删除机构/中心永久自动展期，明确提出参考载于 190 EX/INF.16 号文件的标准和流程。此外，审查委员会还建议修改协定范本第 16 条和现有《综合战略》A.4。以便在展期审查评估的结果建议协定不予展期的情况下授权执行局通告协定终止，而不是等待大会决议。

10. 此外，执行局还在第 190 EX/18（I）号决定中建议“建议大会第三十七届会议鉴于 190 EX/18 号文件第 I 部分第 23 段中的建议，修订目前的第 2 类机构和中心的全面综合战略，以便进一步加强第 2 类机构地位的续延程序，加强第 2 类机构/中心的运作与教科文组织注重结果的管理办法和部门战略的协调一致，加强对该网络的监督和报告要求，以及降低维护该网络给教科文组织带来的人力和财力资源成本”。

## 决定草案

11. 根据上述报告，谨建议执行局通过以下决定：

执行局，

1. 忆及第 190 EX/18 (1) 号决定，
2. 审议了 191 EX/14 号文件第 I 部分和 191 EX/INF.14 号文件，
3. 注意到其内容。



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一九一届会议

# 191 EX/14

## Part II

巴黎，2013年3月4日  
原件：英文

### 临时议程项目 14

## 第 2 类机构和中心

### 第 II 部分

#### 关于在前南斯拉夫的马其顿共和国斯科普里建立“圣基里尔·麦托迪” 大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）的建议

#### 概 要

本文件包括总干事的一份报告，报告评估了前南斯拉夫的马其顿共和国政府提出的建立“圣基里尔·麦托迪”大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）作为教科文组织赞助的第 2 类机构的建议的可行性。本文件概述了这一建议的背景和性质，以及认可“圣基里尔·麦托迪”大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）作为教科文组织赞助的第 2 类机构预计将产生的影响。可行性研究和拟议协定草案符合大会第三十五届会议在第 35 C/103 号决议中批准的“全面综合战略”（35 C/22 及更正件）所载关于建立教科文组织赞助的教科文组织机构（第 2 类）的原则和指示。教科文组织与前南斯拉夫的马其顿共和国间关于该机构的协定可查阅网页：

<http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/priority-areas/disaster-preparedness-and-mitigation/>。

本文件附件 I 介绍 2012 年 5 月开展的可行性研究的主要结果；附件 II 提及教科文组织与拟建机构之间的历史关系及其发展情况；附件 III 述及拟建机构提供的财务信息；附件 IV 列举了与拟建机构已开展经常性频繁合作及正在地区和国际各级商谈或设想开展合作的大学、研究机构和政府机构。

本建议在财务和行政方面的影响见第 19 段。

希望执行局采取的行动：见第 31 段中建议做出的决定。

## I. 引言

1. 前南斯拉夫的马其顿共和国建议以防灾和减灾为重点，在斯科普里建立“圣基里尔·麦托迪”大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS），作为教科文组织赞助的第 2 类机构。
2. 在 2011 年 11 月访问教科文组织期间，前南斯拉夫的马其顿共和国总统格奥尔基伊万诺夫先生再次向教科文组织总干事**伊琳娜·博科娃女士表示，前南斯拉夫的马其顿共和国非常有兴趣**让 IZIIS 成为教科文组织第 2 类机构。他向秘书长详细介绍了 IZIIS 的背景和潜力，并指出如果接受其加入这一类别，IZIIS 便可在教科文组织赞助下为整个地区提供服务。
3. 2011 年 12 月 23 日，按照 35 C/22 号文件及其更正件所载并在大会第三十五届会议上获得批准（第 35 C/103 号决议）的关于建立和运行教科文组织赞助的第 2 类中心的全面综合战略，前南斯拉夫的马其顿共和国正式提交了一份详细的建议。
4. 根据这份详细的计划书，总干事开展了所要求的可行性研究，以核实所提供的信息，并从教科文组织的角度评估该机构的具体范围、目标、战略和与其他机构的联系。

## II. 对拟建中心可行性的审议

### 建议概要

5. 可行性研究涉及 35 C/22 号文件及其更正件具体规定的各项要求。

### 拟建第 2 类机构的目标和职能

6. 自 1965 年成立以来，IZIIS 一直对减少灾害风险做着重大努力。其战略性计划优先事项是保护人的生命、技术系统和其他财产，以及减少地震和其他自然灾害对社会经济制度造成的物质和经济破坏。所有活动均属于减轻、防备和准备的范畴，同时提供一致的立法、专业人力资源及促进可持续发展的其他能力。该机构与国家政府及其负责危机管理的机构、国际学术及科学团体和组织以及媒体的合作对建立复原力文化贡献巨大。

7. 拟建机构将作为一个国际和地区平台，开展与防灾和减灾资源相关的研究和培训工作。机构主要的工作重点是开展研究，提供专业培训，提供政策咨询意见，便利技术转让，促进国际和地区合作，以及交流经验。下文概述了拟建机构将开展的活动的目标和总体范围：

- (i) 在主要的地震工程和工程地震学领域开展研发工作，以推动更好地了解地震造成的风险；
- (ii) 协助各国政府制定减轻灾害风险和影响的政策--（除其他外）开展以下活动：地震监测和灾害预测、灾后需求评估、损害调查、灾后勘察任务、对物质、功能和经济损失的评估；评估灾害的社会影响，以及在受灾地区规划灾害应对、恢复、重建和地震防护的措施和活动；
- (iii) 教育--开展第二阶段和第三阶段的国际高等教育，以获得地震工程领域的硕士和博士学位；
- (iv) 开展培训，以传授地震工程方面的知识，包括向来自发展中国家的年轻学者和专家；
- (v) 制定、执行和完善技术条例、标准和守则；
- (vi) 开展实验室和实地测试，以界定减少地震风险的技术依据--制定试验性方法和技术，用于调查易受地震、爆炸和强风等灾害的结构的性能；
- (vii) 通过举办讲习班、研讨会、辩论和其他活动，并通过出版物，促进风险预防文化，提高社区认识。该机构主办了若干次国际会议。一个重要的相关实例是筹备、主办并开展了 2010 年在奥赫里德举办的第 14 届欧洲地震工程会议。来自世界各地的约 1 000 名与会者出席了此次重要会议；
- (viii) 提供相关服务--咨询、专家研究、技术咨询意见等；
- (ix) 参与专门收集和传播有关危害、脆弱性、风险减轻能力和气候变化的信息的国际和地区伙伴关系和网络。

8. IZHS 依靠其自身受过高等教育的高素质人力资源以及最新的研究基础设施，实现其目标，履行其职能。

## 机构名称

9. 第 2 类机构的名称如下：“圣基里尔·麦托迪”大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）--教科文组织赞助的第 2 类机构。

## 目前的法律地位

10. IZIIS 是一个地震工程和工程地震学公共科学机构，于 1965 年由“圣基里尔·麦托迪”大学的大学理事会建立（1965 年 5 月 27 日第 01-2/1 号决议），目的是在地震工程和工程地震学领域开展科学研究和培训。关于该机构的建立及历史发展的进一步信息可查阅附件 II。

11. IZIIS 应独立于教科文组织。在前南斯拉夫的马其顿共和国领土上，IZIIS 享有开展其活动所需的功能自主和下列法律行为能力：(1) 订立合同；(2) 提起诉讼；(3) 取得及处置动产和不动产；(4) 接受补助金；(5) 收取所提供服务的款项；以及(6) 获得履行其职能的所有必要手段。

## 理事会

12. 拟建机构 IZIIS 应受理事会的指导和监督。理事会应定期举行常会，至少每年举行一次。理事会的任期将每四(4) 年延长一次，成员包括：

- (i) 教科文组织总干事的代表一名；
- (ii) 根据第 35 C/22 号文件及其更正件第 10 条第 2 款的规定向该机构发出加入通知并表示有意派代表参加理事会的每个会员国的代表一名。最多将接受 4 个会员国加入理事会；
- (iii) 国家大学的代表两名；
- (iv) 科学与艺术学院的代表一名；
- (v) IZIIS 的代表五名。



13. 理事会的主要职能应为：

- (i) 批准该机构的中长期计划；
- (ii) 批准该机构的年度工作计划和预算，包括工作人员配备、所需基础设施和运作费用；
- (iii) 审议该机构主任提交的年度报告，包括机构对教科文组织计划目标所作贡献的双年度自我评价；
- (iv) 根据所在国的法律，通过机构的规章条例，并确定财务、行政管理和人事管理程序；
- (v) 根据 35 C/22 号文件及其更正件所载协定范本第 7 条第 2(e)款的规定，决定地区政府间组织和国际组织是否参与该机构工作的问题，以及由理事会决定其成员资格的问题；
- (vi) 任命 IZIS 主任；
- (vii) 批准该机构的发展战略和工作方法。

14. 将根据国家立法建立理事会下的其他管理组织。

15. 前南斯拉夫的马其顿共和国政府已向教科文组织证实，它将采取所需的必要措施，将 IZIS 转变为教科文组织第 2 类机构，诸如：(1) 调整 IZIS 的法律地位；以及(2) 通过更多的财政捐助。

### **财务事项**

16. 目前，IZIS 可支配 4 栋建筑物中的现有设施（办公室和实验室），研究、教学、培训设备，研讨会及信息和传播技术设施。该机构的工作人员（80 名员工）包括研究人员、技术人员和行政人员。

17. 通过以下述途径承担 IZIS 的活动、工作人员薪金、房舍维修及业务和运转费用：

- (i) 前南斯拉夫的马其顿共和国政府，通过教育和科学部的年度计划；
- (ii) 提供的服务；以及
- (iii) 通过国家和国际机构资助的项目。

18. 由于作为教科文组织第 2 类机构建立 IZIIS，前南斯拉夫的马其顿共和国准备承担新增活动产生的额外费用（附件 III）。

### **对教科文组织的财务和行政影响**

19. 教科文组织对于该机构的运营和管理不负有任何财务义务或责任，并且不应为行政或机构目的提供资金支持。教科文组织的财政捐助将用于确保本组织代表出席正式会议，特别是该机构理事会的会议。

20. 但是，有一项理解，即如果认为该机构的具体活动/项目与教科文组织的计划优先事项一致，并且正如教科文组织理事机构批准的预算所预见的，教科文组织便可为这些活动/项目提供捐助。

## **III. 与教科文组织及其目标和计划的关系**

### **与教科文组织的合作领域**

21. 该机构将与教科文组织合作，在减少灾害风险（DRR）及相关的教育和研究领域开展各种活动，并推动教科文组织促进国家、地区和国际减少灾害风险的行动。

### **与教科文组织的目标和计划的关系**

22. 拟建机构将协助教科文组织执行若干计划目标，特别是重大计划 II（自然科学）框架内的目标和总体目标 2：为可持续发展调动科学知识和政策。

23. 特别将重点放在执行教科文组织的下述两项战略性计划目标上：

- (i) 协助进行防灾和减灾--（SPO5）；以及
- (ii) 促进科学、技术和创新方面的政策和能力建设（SPO4）。

24. 拟建机构还将推动教科文组织在减少自然灾害的科学教育方面做出的部门间努力，从而促进将减少灾害风险的内容纳入易受自然危害国家的高中课程，并开展相关教育。

25. 拟建机构的第三个目标完全符合教科文组织为通过能力建设及基础和应用科学教育实现有质量的全民教育所作的努力--目的是填补地震工程和工程地震学方面的教育和培训缺口。与该目标密切相关的是，重大计划 I（教育）、总体目标 1（实现有质量的全面教育和终身

学习)、SPO2: 发展有质量的全民教育和终身学习的政策、能力和工具, 以及促进可持续发展教育。

26. IZIIS 的第四个目标与重大计划 4 (文化) 密切相关, 其有助于教科文组织世界遗产中心的计划, 以及本组织执行其《世界遗产公约》的努力, 特别是在与古迹和历史建筑的综合地震防护办法相关的领域。

27. 作为拟建的教科文组织第 2 类机构, IZIIS 将作为各学术机构和教育机构在地震工程和工程地震学领域开展研究、教育和培训活动、交流知识和最佳做法的一个平台。它还将充当与教科文组织优先事项完全一致的一个高级别防灾和减灾机构, 以通过科学知识、教育、信息和公共意识促进灾害复原力。

28. IZIIS 将与教科文组织其他国际计划和平台协作, 执行教科文组织的战略性计划目标, 诸如减少地震灾害国际平台 (UNESCO-IPRED)、减少扩大的地中海地区地震损失 (RELEMR) 计划、减少北亚地区地震损失 (RELNAR) 计划、减少中亚地区地震损失 (RELCAR) 计划、以及减少南亚地区地震损失 (RELSAR) 计划。

### **该机构的国际和地区影响**

29. 拟建机构将作为一个国际和地区平台, 开展与防灾和减灾资源相关的研究和培训工作。该机构将与国家、地区和国际各级从事减少灾害风险领域工作的大学、研究机构和政府机构进行合作。在这方面, 该机构将继续与参与减少灾害风险研究和发展的地区和国际机构制定适当的合作安排。与该机构已开展经常性频繁合作及正在地区和国际各级商谈开展合作的大学、研究机构和政府机构的相关信息载于附件 IV。

### **教科文组织所作贡献的预期成果**

30. 教科文组织将酌情提供该机构专家的技术援助, 以及其专业领域的政策咨询意见。教科文组织还将积极促进该机构的活动, 便利与该地区其他国家的伙伴关系和合作, 并协助筹集预算外资源。此外, 本组织将通过促进与其合作伙伴、全球范围内的教科文组织第 2 类中心和其他中心以及示范机构的协作, 协助该机构实现其目标。

## 建议作出的决定草案

31. 根据以上报告，执行局可以考虑通过如下决定：

执行局，

1. 审议了 191 EX/14 号文件第 II 部分及其附件，
2. 欢迎前南斯拉夫的马其顿共和国根据大会第 35 C/103 号决议批准的“全面综合战略”（35 C/22 及其更正件）提出的建立“圣基里尔·麦托迪”大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）作为教科文组织赞助的第 2 类机构的建议；
3. 建议大会在第三十七届会议上批准在前南斯拉夫的马其顿共和国斯科普里建立“圣基里尔·麦托迪”大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）作为教科文组织赞助的第 2 类机构，并建议授权总干事签署相应的协定。

## **ANNEX I**

### **MAIN RESULTS OF THE FEASIBILITY STUDY UNDERTAKEN IN MAY 2012**

1. The feasibility study shows that there is sound justification for the establishment of the International Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, IZIIS, University “Ss. Cyril and Methodius” as a category 2 institute under the auspices of UNESCO.
2. The risks that UNESCO could incur in the establishment of the proposed institute as a category 2 institute would be low, due primarily to the strong support and commitment of the Former Yugoslav Republic of Macedonia Government – both financially and logistically –, as it has been stated by the Former Yugoslav Republic of Macedonia President, and secondly due to the historical links between UNESCO and the proposed institute.
3. The proposed activities of the institute are of great interest to UNESCO and are consistent with the Organization’s mandate to promote scientific research, education and training as a driver for development. This proposal is also in line with the UNESCO’s Strategic Programme Objectives in the Organization’s Medium-Term Strategy for 2008-2013 which include a distinct objective on “Contributing to Disaster Preparedness and Mitigation”.
4. During the extensive consultative process with IZIIS, it has become clear that such an initiative is timely and will contribute to strengthen the understanding of the risks posed by earthquakes in the region and worldwide, and, would help fill a gap for research and training in engineering sciences, especially in disaster risk reduction.
5. The above viability of the proposed institute under the auspices of UNESCO is therefore strong. The category 2 institute will be associated with UNESCO, but it is legally external to the Organization, enjoying legal and functional autonomy. Hence, UNESCO is not legally responsible for it and it shall bear neither responsibility nor liabilities of any kind, be they managerial, financial or otherwise.

## ANNEX II

### ESTABLISHMENT AND HISTORICAL DEVELOPMENTS OF THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY

1. In the early hours of 26 July 1963, Skopje was struck by a major earthquake, causing substantial humanitarian and economic losses. More than 1,070 citizens perished and the direct economic losses were estimated in about 1.8 points of the GDPs. On 14 October of the same year, the United Nations General Assembly unanimously resolved to comply with the Yugoslav Government's request and appeal for "technical assistance in meeting the destroyed city's long-term needs".
2. The unifying element of all national and international activities for the repair and reconstruction of Skopje was the establishment of an International Consultative Board, jointly appointed by the United Nations and the Government of Yugoslavia. At its first meeting held in Skopje from 26 to 31 March 1964, the Board highlighted the need for a national institution aiming at education, training and research in the field of earthquake engineering and engineering seismology.
3. The University "Ss. Cyril and Methodius" of Skopje established an Initiative Council in charge of defining the goals and future activities of such a national institution and preparing the installation of a specialized institute in the University. The terms of reference were the following:
  - (i) to organize scientific research in engineering seismology, earthquake engineering and related fields;
  - (ii) to organize postgraduate studies for the degree of master of technical sciences in earthquake engineering and engineering seismology;
  - (iii) to establish an international cooperation oriented towards the exchange of knowledge and experience;
  - (iv) to provide professional assistance for the repair and reconstruction of Skopje.
4. As at that time the Institute had no staff trained in the appropriate fields, it was also recommended to provide international assistance to the Institute and more precisely:
  - (i) to engage a number of scientists from leading institutions in the world for giving lectures at the postgraduate level and assisting in organizing scientific research and studies;
  - (ii) to provide means for training and education of the Institute staff abroad in centres specializing in the appropriate fields;
  - (iii) to provide the basic equipment for research and educational activities.
5. A working group of Yugoslav and international experts was convened by UNESCO. According to its proposals, the International Consultative Board took the following resolutions:
  - (i) The Institute of Seismology and Engineering Seismology should be established as an independent scientific institution within the University of Skopje (later the name was changed to "Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology").
  - (ii) The Institute should direct its activities, in a first stage, towards research related to the reconstruction of Skopje and towards education and training of engineers in the field of earthquake resistant design and construction.

- (iii) The Institute should gradually extend its activities over the whole of Yugoslavia and abroad and thus assume an international character.
- (iv) The Institute should commence its activities in the first half of 1965.

6. Based on the recommendations of this Board, the decisions of the Government and the Authorities of the City of Skopje and with the extensive support of UNESCO, the Institute of Earthquake Engineering, Engineering Seismology and Urban Planning, (presently the Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, IZIS, University "Ss. Cyril and Methodius") was established on 26 August 1965.

7. The creation and the development of the IZIS was largely helped by an important assistance of UNDP and UNESCO provided from the date of the creation of the Institute to 1982, through four national projects with a total UNDP input of about US \$1,100,000. UNESCO acted as Executing Agency for UNDP in these projects.

8. The Institute commenced its work with a staff of 10 and was housed in a small prefabricated building, with no laboratory equipment nor equipment for performing analytical investigations. In 1968, it moved into one wing of the Civil Engineering Faculty building, and the staff increased to about 20. The purchase of a computer created favourable conditions for performing more complex analytical research.

9. The initial mandates of the Institute at the time of its creation were to:

- (i) assist and supervise the post-earthquake reconstruction and development of the destroyed city of Skopje;
- (ii) provide continuous research in the field of seismology and earthquake engineering for qualitative and quantitative understanding of the region seismic environment;
- (iii) develop and adopt seismic design code and related standards and procedures indispensable for reconstructing the city of Skopje;
- (iv) assure permanent acquisition of seismological and other relevant data and their implementation in the process of design and town planning;
- (v) develop, through regular master degree studies, training of professionals to improve planning and design transferring up-to-date methods, procedures and know-how in the field.

10. Later in 1973, the Institute with its own efforts and funds started the construction of a Dynamic Testing Laboratory and a materials testing floor, with the equipment for quasi-static tests and a one-component seismic shaking-table. The staff increased to fifty, including 25 professional engineers or scientists. A strong-motion laboratory was also organized with a network of over 100 instruments for seismic strong-motion recording, covering the whole of Yugoslavia. A laboratory for geophysical and microtremor measurements was also installed.

11. The many earthquakes which occurred in Yugoslavia and neighbouring countries in the period from 1969 to 1979 led to a continuous increase in the Institute staff and equipment, including a new computer system. In November 1980, the Institute moved into new premises and is now housed in buildings with a total area of about 8,000 sq.m. In 1985, the staff reached 130, among which 16 university professors, 25 senior researchers, 40 junior research engineers and 15 technicians. The total value of the installed equipment has been estimated at US \$5 million.

12. The organization of a regular two-year postgraduate course commenced in 1965. In the beginning the lectures were given only by international experts engaged by UNESCO and by

professors from the Institute, with periodical engagement of professors from other departments of Skopje University.

13. Following the recommendations and conclusions of the International Consultative Board, the Institute paid special attention to international cooperation and has established a permanent exchange of knowledge and experience with other leading scientific and educational institutions throughout the world.

14. In document 125 EX/INF.7 entitled "Impact of Activities Implemented by UNESCO at National and Regional Level" submitted to the 125th session of the Executive Board of UNESCO, UNESCO assistance during the establishment and development of the Institute was described as being of significant importance for the following reasons:

- (i) Earthquake engineering as a scientific discipline was not included in educational or research programmes in Yugoslavia before the establishment of this Institute. This means that, during the first years, the young scientists initiated work in this field, while it was developed at a significantly higher level in other countries in the world. Without the assigned international experts, it would have been difficult to achieve the high level of the postgraduate course in the Institute.
- (ii) Through the educational process in which the Institute staff was gradually engaged, their continuous education, training and improvement of experience were also achieved.
- (iii) The international experts transferred their knowledge and experience in research methods, so that at the later stage the Institute staff could independently carry out the scientific projects financed by the Former Yugoslav Government or other national or international organizations. The international experts constantly increased the level of education and research in the Institute by transferring the latest scientific achievement in the world.
- (iv) The training and specialization of the young Institute scientists was directed towards education and acquainting with the activities and research programmes of leading institutions in the world. The contacts of the Institute's young staff during their specialization abroad with the experts of the different countries were continued and developed. This resulted in close scientific co-operation on joint research projects.
- (v) UNESCO funds allotted to equipment were used to create a basis for further development of the Institute. A great part of the purchased equipment was used in the educational programmes carried out in the Institute.



## ANNEX III

### FINANCIAL INFORMATION CONCERNING THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY

Income from account	Average amount for the last five year period		Year									
			2011		2010		2009		2008		2007	
	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur
Own income	61,400,276	998,378	62,433,657	1,015,181	55,664,892	905,120	62,288,025	1,012,813	56,217,767	914,110	70,397,040	1,144,667
Income from government	18,774,932	305,283	19,862,461	322,967	20,697,682	336,548	19,746,124	321,075	18,728,593	304,530	14,839,802	241,298
Total	80,175,209	1,303,662	82,296,118	1,338,148	76,362,574	1,241,668	82,034,149	1,333,889	74,946,360	1,218,640	85,236,842	1,385,965

Note: In the total income, the participation of the Government ranges from 241,298 eur. to 336,548 euros, or 305,283 per annum on the average.

Enclosed please find the original documents used for the derivation of the above data (Profit and Loss Account)

Considering the extended functions of the Institute with its establishment as a UNESCO institute of category 2, we have officially applied at the RM Government for increase of its participation in our income by additional 200.000 euros per annum.

## ANNEX IV

### LIST OF UNIVERSITIES, RESEARCH INSTITUTES AND GOVERNMENT AGENCIES WITH WHOM THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY HAS ALREADY USUAL AND FREQUENT COOPERATION AND WITH WHOM COOPERATION IS BEING NEGOTIATED OR FORESEEN AT REGIONAL AND INTERNATIONAL LEVEL

#### A. COOPERATION THAT HAS BEEN REALIZED SO FAR:

##### UNIVERSITIES:

##### At regional level:

1. University of Ljubljana, Faculty of Civil and Geodetic Engineering, Ljubljana, Slovenia
2. University of Maribor, Slovenia
3. Bulgarian Academy of Science, Sofia, Bulgaria
4. University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, UACEG, Sofia, Bulgaria
5. Polytechnic University of Tirana, Civil Engineering Faculty, Tirana, Albania
6. University of Patras, Greece
7. Aristotelio Panepistimio Thessalonikis, Greece
8. National Technical University of Athens, Greece
9. University of Zagreb, Faculty of Science, Department of Geophysics, Zagreb, Croatia
10. University of Osijek, Croatia
11. University of Novi Sad, Serbia
12. University of Nish, Serbia;
13. University of Belgrade, Serbia
14. University of Montenegro, Podgorica, Montenegro;
15. University of Banja Luka, Serb Republic, Bosnia and Herzegovina
16. University of Tuzla, Bosnia and Herzegovina
17. Technical University "Gheorghe Asachi", Iasi, Romania

##### At International level:

1. University of Trieste, Department of Earth Science, Trieste, Italy
2. University La Sapienza, DiSG, Rome, Italy
3. Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, Italy
4. Università degli Studi di Trento, Italy
5. University of Pavia, Italy
6. University of Padova, Italy
7. University of Ruhr, Bochum, Germany
8. RWTH Aachen University (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen), Aachen, Germany
9. Universität Kassel, Germany
10. University of Stuttgart, Germany
11. Universität Bergakademie Freiberg, Germany
12. University of Humboldt, Berlin, Germany
13. University of Geneva, Switzerland
14. Technical University of Istanbul, Turkey
15. Bogazici University, Turkey
16. Middle East Technical University, Turkey
17. Academy of Science-Slovakia
18. Department of Civil Engineering, Imperial College, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
19. University of Bath, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

20. University of Cambridge, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
21. University of Oxford, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
22. University of Utrecht, The Netherlands
23. University of Southern California, United States of America
24. UE Berkeley, California, United States of America
25. University of Illinois, United States of America
26. University of Stanford, United States of America
27. National Autonomous University of Mexico, Institute of Engineering, Mexico City, Mexico
28. The University of Tokyo, Japan
29. University of Dalian, PR China
30. Université Laval, Quebec City, Quebec, Canada
31. Tsukuba University, Tsukuba, Japan;
32. University of Kyoto, Japan
33. Sendai University, Sendai, Japan
34. International Institute of Earthquake Engineering and Seismology IIEES, Tehran, Iran
35. University of Engineering and Technology, Peshawar, Pakistan
36. Rajasthan Institute of Engineering & Technology, Bhankrota, Jaipur

#### **RESEARCH INSTITUTES:**

1. Joint Research Centre – European Laboratory for Structural Assessment – ELSA, Ispra, Italy
2. European Centre for Training and Research in Earthquake Engineering EUCENTRE Pavia, Italy
3. Earthquake Planning and Protection Organization, EPPO, Agiou Georgiou 5, Patriarchika Pylaias, 5535 Thessaloniki, Greece
4. Commission of the European Communities. Directorate General Joint Research Centre. JRC, Belgium
5. International Research Institute of Stavanger, Norway
6. Earthquake Engineering Research Centre – EERC, Department of Civil Engineering, University of Bristol, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
7. The Laboratório Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Lisbon, Portugal
8. Centro Europeo di Formazione e Ricerca in Ingegneria Sismica, Italy
9. Institut Français des Sciences et Technologies des Transports, de L'Aménagement et des Réseaux, France
10. The Getty Conservation Institute, GCI, United States of America
11. Institute of Engineering Mechanics, CEA, Harbin, China
12. National Research Institute of Astronomy and Geophysics, (NRIAG), Helwan, Egypt
13. National Earthquake Engineering Center, Algeria

#### **GOVERNMENT AGENCIES:**

1. Institute of Engineering Mechanics, China Earthquake Administration, China (MoU)
2. Abu Dhabi Municipality, Town Planning Sector, Spatial Data Division, UAE
3. Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), Germany, (under DYNET SEEFORM Stability Pact Project)
4. Ministry of Foreign Affairs, The Hague; Cultural, Education and Research Department, The Netherlands
5. Commissariat à l'Energie Atomique et aux Energies Alternatives, France
6. Council of Europe Development Bank, CEB, Paris, France
7. Royal Observatory of Belgium, Bruxelles, Belgium
8. National Earthquake Engineering Center, Algeria
9. National Institute of Meteorology, Tunis, Tunisia
10. Scientific Research Council, Building Research Center, Baghdad, Iraq

11. Ministry of the Environment, Spatial Planning and Energy Environmental Agency of the Republic of Slovenia, Department of Seismology and Geology, Slovenia
12. Ministry of Energy and Mining, Prishtina, United Nations-administered territory of Kosovo
13. Kosovo Environmental Protection Agency, United Nations-administered territory of Kosovo

#### **INTERNATIONAL AGENCIES AND OTHER ORGANIZATIONS**

1. International Committee for Monuments and Sites (ICOMOS)
2. International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)
3. European and Mediterranean Major Hazards Agreement

#### **B. POSSIBLE FUTURE COOPERATION:**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Geneva), Switzerland
2. University of Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italy
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Wien, Austria
4. Universidad de Castilla-La Mancha, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Spain
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milano, Italy
8. Earthquake and Forensic Seismology and Geomagnetism Programme, British Geological Survey, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
9. National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention, Japan
10. Indian Institute of Technology, India
11. National Center for Research on Earthquake Engineering, Taiwan
12. Nanyang Technological University, Singapore
13. Russian National Committee for Earthquake Engineering, Russia

## ANNEXE I

### PRINCIPAUX RÉSULTATS DE L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ ENTREPRISE EN MAI 2012

1. Il ressort de l'étude de faisabilité que la création de l'Institut international de génie sismique et de sismologie appliquée au sein de l'Université Saints-Cyrille-et-Méthode en tant qu'institut de catégorie 2 placé sous l'égide de l'UNESCO se justifie pleinement.
2. Les risques auxquels la création de l'institut en tant qu'institut de catégorie 2 pourrait exposer l'UNESCO sont faibles en raison, principalement, de l'appui et de l'engagement solides de l'ex-République yougoslave de Macédoine, tant sur le plan financier que logistique, qui a été décidé par le Président macédonien et, deuxièmement, des liens historiques unissant l'UNESCO et l'institut proposé.
3. Les activités envisagées pour l'institut présentent un grand intérêt pour l'UNESCO et sont conformes au mandat de l'Organisation visant à promouvoir la recherche scientifique, l'éducation et la formation comme facteur de développement. Cette proposition répond également aux objectifs stratégiques de programme de l'UNESCO énoncés dans la Stratégie à moyen terme de l'Organisation pour 2008-2013, dont l'un s'intitule « Contribuer à la préparation et à la mitigation en cas de catastrophe ».
4. La consultation approfondie menée avec l'IZIIS a fait clairement apparaître l'opportunité de cette initiative qui contribuera à améliorer la compréhension des risques que représentent les tremblements de terre dans la région et dans le monde entier et à combler les lacunes de la recherche et de la formation dans le domaine des sciences de l'ingénieur, notamment en matière de réduction des risques de catastrophe.
5. La viabilité de l'institut qu'il est proposé de créer sous l'égide de l'UNESCO est donc assurée. Bien qu'associé à l'Organisation, cet institut de catégorie 2 sera juridiquement distinct, jouissant d'une autonomie juridique et fonctionnelle. L'UNESCO n'assumera donc, à son égard, aucune responsabilité, qu'elle soit managériale, financière ou autre.

## ANNEXE II

### CRÉATION ET ÉVOLUTION HISTORIQUE DE L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE

1. Le 26 juillet 1963, au petit matin, Skopje était frappé par un terrible tremblement de terre, qui causa d'immenses pertes humaines et économiques. Plus de 1070 personnes périrent et on estime les pertes économiques directes à près de 1,8 point du PIB. Le 14 octobre de la même année, l'Assemblée générale des Nations Unies décida à l'unanimité d'accéder à la demande du Gouvernement yougoslave qui sollicitait une aide technique pour répondre aux besoins à long terme de la cité détruite.

2. L'élément fédérateur de l'ensemble des activités nationales et internationales relatives à la remise en état et à la reconstruction de Skopje a été la création d'un Conseil consultatif international, désigné conjointement par les Nations Unies et le Gouvernement yougoslave. Lors de sa première réunion, tenue à Skopje du 26 au 31 mars 1964, le Conseil soulignait la nécessité de fonder une institution nationale œuvrant pour l'enseignement, la formation et la recherche dans le domaine du génie sismique et de la sismologie appliquée.

3. L'Université Saints-Cyrille-et-Méthode de Skopje a mis en place un conseil d'initiative chargé de définir les objectifs et les futures activités de ladite institution et de préparer l'installation d'un institut spécialisé au sein de l'Université, avec le mandat suivant :

- (i) organiser la recherche scientifique en sismologie appliquée, génie sismique et dans d'autres domaines connexes ;
- (ii) organiser un troisième cycle d'études universitaires délivrant un master en sciences techniques, avec spécialisation en génie sismique et sismologie appliquée ;
- (iii) instaurer une coopération internationale axée sur l'échange de connaissances et d'expériences ;
- (iv) apporter une assistance technique pour la remise en état et la reconstruction de Skopje.

4. Comme l'institut ne disposait pas à l'époque de personnel formé dans les domaines concernés, il a également été recommandé de lui fournir une aide internationale consistant à :

- (i) inviter un certain nombre de scientifiques appartenant à des institutions renommées du monde entier à donner des conférences de troisième cycle et à aider à organiser des travaux de recherche et des études scientifiques ;
- (ii) offrir au personnel de l'institut les moyens de suivre des formations et des études à l'étranger, dans des centres spécialisés des domaines concernés ;
- (iii) fournir l'équipement indispensable aux activités de recherche et d'enseignement.

5. Un groupe de travail constitué d'experts yougoslaves et internationaux a été réuni par l'UNESCO. À partir de ses propositions, le Conseil consultatif international a pris les décisions suivantes :

- (i) l'institut de sismologie et de sismologie appliquée doit être établi en tant qu'institution scientifique indépendante au sein de l'Université de Skopje (son nom a été ultérieurement changé en « Institut de génie sismique et de sismologie appliquée ») ;

- (ii) l'institut doit axer ses activités, dans un premier temps, sur les recherches concernant la reconstruction de Skopje et sur l'enseignement et la formation destinés aux ingénieurs dans le domaine de la conception et la construction parasismiques ;
- (iii) l'institut doit progressivement étendre ses activités à l'ensemble de la Yougoslavie et à l'étranger, pour atteindre une envergure internationale ;
- (iv) l'institut doit débiter ses activités au premier semestre de 1965.

6. Suite aux recommandations du Conseil consultatif et aux décisions du gouvernement ainsi que des autorités municipales de Skopje, et grâce au considérable soutien de l'UNESCO, l'Institut de génie sismique, de sismologie appliquée et d'urbanisme (aujourd'hui Institut de génie sismique et de sismologie appliquée, IZIS, Université Saints-Cyrille-et-Méthode) a été créé le 26 août 1965.

7. La création et le développement de l'IZIS ont été considérablement favorisés par l'aide importante fournie par le PNUD et l'UNESCO, depuis la création de l'institut jusqu'en 1982, dans le cadre de quatre projets nationaux bénéficiant d'une contribution totale du PNUD d'environ 1 100 000 dollars. L'UNESCO a exercé la fonction d'agence d'exécution pour le PNUD dans le cadre de ces projets.

8. L'institut a commencé son activité avec un effectif de 10 personnes dans un petit bâtiment préfabriqué, sans équipement de laboratoire ni matériel permettant de mener des recherches analytiques. En 1968, il a déménagé dans une aile du bâtiment de la faculté de génie civil, et son effectif a atteint une vingtaine de personnes. L'acquisition d'un ordinateur a créé les conditions favorables à la conduite de recherches analytiques plus complexes.

9. Les attributions initiales de l'institut au moment de sa création étaient les suivantes :

- (i) assister et superviser la reconstruction et le développement de la ville détruite de Skopje après le tremblement de terre ;
- (ii) effectuer des recherches continues dans le domaine de la sismologie et du génie sismique en vue d'acquérir une compréhension qualitative et quantitative du milieu sismique régional ;
- (iii) élaborer et adopter un code de conception sismique ainsi que des normes et procédures en la matière indispensables pour reconstruire la ville de Skopje ;
- (iv) veiller à collecter en permanence des données sismologiques et d'autres données pertinentes et à les exploiter au cours du processus de conception et d'aménagement urbain ;
- (v) développer, dans le cadre régulier d'un master universitaire, la formation destinée aux professionnels en vue d'améliorer la planification et la conception en transmettant les méthodes, les procédures et les savoir-faire les plus récents dans le domaine.

10. Plus tard, en 1973, l'institut a entamé avec ses propres moyens et ses propres fonds la construction d'un laboratoire d'essais dynamiques et d'un local d'essai des matériaux, équipé d'instruments destiné aux essais quasi-statiques et d'une table vibrante sismique monoaxiale. Les effectifs ont été portés à 50, dont 25 ingénieurs ou scientifiques professionnels. Un laboratoire pour forte secousse a également été créé et doté d'un réseau de plus de 100 instruments d'enregistrement des fortes secousses sismiques, couvrant l'ensemble de la Yougoslavie. Un laboratoire de mesures géophysiques et des microsecousses a également été installé.

11. Les nombreux tremblements de terre survenus en Yougoslavie et dans les pays voisins entre 1969 et 1979 ont entraîné une augmentation constante des effectifs et de l'équipement, conduisant notamment à la mise en place d'un nouveau système informatique. En novembre 1980, l'institut a déménagé dans de nouveaux bâtiments et il occupe actuellement une surface totale d'environ 8 000 m<sup>2</sup>. En 1985, l'effectif a atteint 130 personnes, dont 16 professeurs d'université, 25 chercheurs confirmés, 40 ingénieurs assistants de recherche et 15 techniciens. La valeur totale de l'équipement installé est estimée à 5 millions de dollars.

12. Un troisième cycle universitaire régulier sur deux ans a été mis en place en 1965. Au début, les premiers cours étaient dispensés uniquement par des experts internationaux engagés par l'UNESCO et des professeurs de l'institut, auxquels s'associaient périodiquement des professeurs d'autres départements de l'Université de Skopje.

13. Conformément aux recommandations et aux conclusions du Conseil consultatif international, l'institut a accordé une attention particulière à la coopération internationale et a instauré un échange permanent de connaissances et d'expériences avec d'autres institutions scientifiques et éducatives de renom dans le monde entier.

14. Selon le document 125 EX/INF.7 concernant l'impact des activités mises en œuvre par l'UNESCO aux niveaux national et régional, qui a été soumis au Conseil exécutif de l'UNESCO à sa 125<sup>e</sup> session, l'assistance fournie par l'Organisation au cours de la création et de la mise en place de l'institut a revêtu une très grande importance, pour les raisons suivantes :

- (i) avant la création de l'institut, le génie sismique en tant que discipline scientifique ne figurait pas dans les programmes de recherche ou d'enseignement en Yougoslavie, ce qui signifie que, les premières années, les jeunes scientifiques ont entamé des travaux dans ce domaine, alors que ceux-ci en étaient à un stade bien plus avancé dans d'autres pays. Sans la présence d'experts internationaux, le troisième cycle spécialisé mis en place à l'institut aurait difficilement atteint ce niveau élevé ;
- (ii) grâce au processus éducatif qu'il a progressivement suivi, le personnel de l'institut a bénéficié d'une éducation et d'une formation continue et a constamment enrichi son expérience ;
- (iii) les experts internationaux ont transmis leur connaissance et leur expérience des méthodes de recherche, de façon à ce qu'à terme le personnel de l'institut puisse mener de manière indépendante des projets scientifiques financés par le gouvernement de l'ex-République yougoslave ou d'autres organisations nationales ou internationales. Les experts internationaux ont constamment fait progresser le niveau d'éducation et de recherche à l'institut en y apportant les dernières découvertes scientifiques du monde entier ;
- (iv) la formation et la spécialisation des jeunes scientifiques de l'institut se sont orientées vers l'enseignement et la connaissance des activités et des programmes de recherche des plus grandes institutions mondiales. Les contacts des jeunes membres du personnel de l'institut avec les experts de différents pays lors de leur spécialisation à l'étranger ont été entretenus et renforcés, donnant lieu à une étroite coopération scientifique sur des projets de recherche conjoints ;
- (v) les fonds de l'UNESCO alloués à l'équipement ont servi à créer une base pour le développement ultérieur de l'institut. Une grande part de l'équipement acheté a été utilisée dans le cadre des programmes éducatifs menés à l'institut.



### ANNEXE III

#### INFORMATIONS FINANCIÈRES CONCERNANT L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE

Compte du revenu	Montant moyen sur les cinq dernières années		Année									
			2011		2010		2009		2008		2007	
	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros
Revenus propres	61 400 276	998 378	62 433 657	1 015 181	55 664 892	905 120	62 288 025	1 012 813	56 217 767	914 110	70 397 040	1 144 667
Revenus provenant du gouvernement	18 774 932	305 283	19 862 461	322 967	20 697 682	336 548	19 746 124	321 075	18 728 593	304 530	14 839 802	241 298
Total	80 175 209	1 303 662	82 296 118	1 338 148	76 362 574	1 241 668	82 034 149	1 333 889	74 946 360	1 218 640	85 236 842	1 385 965

Note : Dans le revenu total, la part du gouvernement se situe entre 241 298 euros et 336 548 euros, ou 305 283 euros par an en moyenne.

Veillez trouver ci-joint les documents originaux utilisés pour établir les données ci-dessus (compte de pertes et profits).

Compte tenu des fonctions étendues que confère à l'institut sa création en tant qu'institut de catégorie 2 de l'UNESCO, nous avons officiellement demandé au gouvernement de Macédoine une augmentation de sa participation à nos revenus de 200 000 euros supplémentaires par an.

## ANNEXE IV

### LISTES DES UNIVERSITÉS, CENTRES DE RECHERCHES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX AVEC LESQUELS L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE ENTRETIENT DÉJÀ UNE COOPÉRATION HABITUELLE ET FRÉQUENTE ET AVEC LESQUELS UNE COOPÉRATION EST EN NÉGOCIATION OU PRÉVUE AU NIVEAU RÉGIONAL ET INTERNATIONAL

#### A. COOPÉRATION DÉJÀ EN PLACE :

##### UNIVERSITÉS :

##### Au niveau régional :

1. Université de Ljubljana, Faculté de génie civil et géodésique, Ljubljana, Slovénie
2. Université de Maribor, Slovénie
3. Académie des sciences de Bulgarie, Sofia, Bulgarie
4. Université d'architecture, de génie civil et de géodésie (UACEG), Sofia, Bulgarie
5. Université polytechnique de Tirana, Faculté de génie civil, Tirana, Albanie
6. Université de Patras, Grèce
7. Université Aristotelio Panepistimio Thessalonikis, Grèce
8. Université technique nationale d'Athènes, Grèce
9. Université de Zagreb, Faculté des sciences, Département de géophysique, Zagreb, Croatie
10. Université d'Osijek, Croatie
11. Université de Novi Sad, Serbie
12. Université de Nich, Serbie
13. Université de Belgrade, Serbie
14. Université du Monténégro, Podgorica, Monténégro
15. Université de Banja Luka, République serbe, Bosnie-Herzégovine
16. Université de Tuzla, Bosnie-Herzégovine
17. Université technique Gheorghe Asachi, Iasi, Roumanie.

##### Au niveau international :

1. Université de Trieste, Département de géologie, Trieste, Italie
2. Université La Sapienza, DiSG, Rome, Italie
3. Université de Naples – Frédéric II, Naples, Italie
4. Université de Trente, Italie
5. Université de Pavie, Italie
6. Université de Padoue, Italie
7. Université de la Ruhr, Bochum, Allemagne
8. Université technique de Rhénanie-Westphalie (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen), Aix-la-Chapelle, Allemagne

9. Universität Kassel, Allemagne
10. Universität de Stuttgart, Allemagne
11. Universität Bergakademie, Freiberg, Allemagne
12. Universität d'Humbolt, Berlin, Allemagne
13. Universität de Genève, Suisse
14. Universität technique d'Istanbul, Turquie
15. Universität du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi), Turquie
16. Universität technique du Moyen-Orient, Turquie
17. Académie des sciences, Slovaquie
18. Département de génie civil, Imperial College, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
19. Universität de Bath, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
20. Universität de Cambridge, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
21. Universität d'Oxford, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
22. Universität d'Utrecht, Pays-Bas
23. Universität de Californie du Sud, États-Unis d'Amérique
24. Universität de Berkeley, Californie, États-Unis d'Amérique
25. Universität de l'Illinois, États-Unis d'Amérique
26. Universität de Stanford, États-Unis d'Amérique
27. Universität nationale autonome du Mexique, Faculté d'ingénierie, Mexico, Mexique
28. Universität de Tokyo, Japon
29. Universität de Dalian, République populaire de Chine
30. Universität Laval, Québec, Canada
31. Universität de Tsukuba, Tsukuba, Japon
32. Universität de Kyoto, Japon
33. Universität de Sendai, Sendai, Japon
34. Institut international de génie sismique et de sismologie (IIEES), Téhéran, Iran
35. Universität d'ingénierie et de technologie, Peshawar, Pakistan
36. Institut d'ingénierie et de technologie du Rajasthan, Bhankota, Jaipur.

**INSTITUTS DE RECHERCHE :**

1. Centre commun de recherche - Laboratoire européen pour l'évaluation des structures – ELSA, Ispra, Italie
2. Centre européen de recherche et de formation en génie sismique (EUCENTRE), Pavie, Italie
3. Organisation de protection et de planification en cas de séisme (EPPO), Agiou Georgiou 5, Patriarchika Pylaias, 5535 Thessalonike, Grèce
4. Commission des communautés européennes, Direction générale du Centre commun de recherche (CCR), Belgique
5. Institut international de recherche de Stavanger, Norvège

6. Centre de recherche en génie sismique – EERC, Département du génie civil, Université de Bristol, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
7. Laboratorio Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Lisbonne, Portugal
8. Centro Europeo di Formazione e Ricerca in Ingegneria Sismica, Italie
9. Institut français des sciences et technologies des transports, de l'aménagement et des réseaux, France
10. Getty Conservation Institute (GCI), États-Unis d'Amérique
11. Institut du génie mécanique, CEA, Harbin, Chine
12. Institut national de recherche en astronomie et géophysique (NRIAG), Helwan, Égypte
13. Centre national de génie parasismique, Algérie.

### **ORGANISMES PUBLICS :**

1. Institut du génie mécanique, Administration chinoise chargée des séismes, Chine (MoU)
2. Ville d'Abou Dhabi, Secteur de l'urbanisme, Division des données géographiques, Émirats Arabes Unis
3. Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), Allemagne, (projet DYNET SEEFORM dans le cadre du pacte de stabilité)
4. Ministère des affaires étrangères, La Haye, Département de la culture, de l'éducation et de la recherche, Pays-Bas
5. Commissariat à l'Énergie atomique et aux énergies alternatives, France
6. Banque de développement du Conseil de l'Europe, CEB, Paris, France
7. Observatoire royal de Belgique, Bruxelles, Belgique
8. Centre national de génie sismique, Algérie
9. Institut national de météorologie, Tunis, Tunisie
10. Conseil pour la recherche scientifique, Centre de recherche pour la construction, Bagdad, Iraq
11. Ministère de l'environnement et de l'aménagement du territoire et Agence de l'environnement et de l'énergie de la République de Slovénie, Département de la sismologie et de la géologie, Slovénie
12. Ministère de l'énergie et de l'exploitation minière, Pristina, territoire du Kosovo administré par les Nations Unies
13. Agence de protection de l'environnement du Kosovo, territoire du Kosovo administré par les Nations Unies.

### **INSTITUTIONS INTERNATIONALES ET AUTRES ORGANISATIONS**

1. Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)
2. Stratégie internationale de prévention des catastrophes (SIPC)
3. Accord européen et méditerranéen sur les risques majeurs (EUR-OPA).

### **B. FUTURE COOPÉRATION POSSIBLE :**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Genève), Suisse



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一九一届会议

# 191 EX/14 Part II Corr.

巴黎，2013年3月11日  
原件：英文

## 临时议程项目 14

### 第 2 类机构和中心

#### 第 II 部分

#### 关于在前南斯拉夫的马其顿共和国斯科普里建立“圣基里尔·麦托迪” 大学国际地震工程和工程地震学研究所（IZIIS）的建议

#### 更正件

191 EX/14 Part II 号文件附件 IV. B 的内容应为：

#### **B. POSSIBLE FUTURE COOPERATION:**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Geneva), Switzerland
2. University of Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italy
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Wien, Austria
4. Universidad de Castilla-La Mancha, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Spain
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milano, Italy

8. Earthquake and Forensic Seismology and Geomagnetism Programme, British Geological Survey, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
9. National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention, Japan
10. Indian Institute of Technology, India
11. Nanyang Technological University, Singapore
12. Russian National Committee for Earthquake Engineering, Russia

**B. FUTURE COOPÉRATION POSSIBLE :**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Genève), Suisse
2. Université de Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italie
3. Arsenal Research, Giefingasse 2, 1210 Vienne, Autriche
4. Université de Castille-La Manche, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Espagne
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonardo da Vinci 32, 20133 Milan, Italie
8. Programme sur les séismes, la sismologie de contrôle et le géomagnétisme, Commission géologique britannique, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
9. Institut national de recherche pour les sciences de la terre et la prévention des catastrophes, Japon
10. Institut indien de technologie, Inde
11. Université technologique de Nanyang, Singapour
12. Comité national russe pour le génie sismique, Russie.

2. Université de Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italie
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Vienne, Autriche
4. Université de Castille-La Manche, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Espagne
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milan, Italie
8. Programme sur les séismes, la sismologie de contrôle et le géomagnétisme, Commission géologique britannique, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
9. Institut national de recherche pour les sciences de la terre et la prévention des catastrophes, Japon
10. Institut indien de technologie, Inde
11. Centre national de recherche en génie sismique, Taiwan
12. Université technologique de Nanyang, Singapour
13. Comité national russe pour le génie sismique, Russie.



联合国教育、  
科学及文化组织

**执行局**  
第一九一届会议

**191 EX/14**  
**Part III**

巴黎，2013年3月4日  
原件：英文

临时议程项目 14

## 第 2 类机构和中心

### 第 III 部分

#### 关于在中国廊坊建立全球尺度地球化学国际研究中心的建议

##### 概 要

在中国政府提出关于在中国廊坊建立由教科文组织赞助的全球尺度地球化学国际研究中心的建议后，作为评估建立拟议中心可行性的组成内容，2012年11月派出了一个教科文组织考察团。该中心将致力于全球地球化学研究领域的国际合作，并为此提供支持。

国际地球科学计划（IGCP）科学委员会第三十八届会议（2010年2月）通过 IGCP.R.38.1 号决议，一致决定支持这一倡议。在国际地球科学计划科学委员会第三十九届会议（2011年2月）收到更为详细的建议后，通过了 IGCP.R.39.1 号决议，对建立这一中心表示欢迎，同时要求教科文组织协助起草向其理事机构提交的申请文件。

本文件载有关于拟建中心可行性研究的主要结论。根据 35 C/22 号文件中的协定标准范本起草了一份协定草案。依据大会第三十五届会议第 35 C/103 号决议所批准的第 35 C/22 号文件中的“全面综合战略”，对该中心进行了评估。财务和行政方面的影响见第 6、9 和 10 段。

希望执行局采取的行动：见第 17 段中建议通过的决定草案。



## 引 言

1. 中华人民共和国政府建议在中国廊坊建立全球尺度地球化学国际研究中心，作为由教科文组织赞助的第 2 类机构。2010 年 10 月，中国国土资源部通过中华人民共和国常驻教科文组织代表团向总干事提出正式邀请，由教科文组织对在地球物理地球化学勘查研究所建立一个第 2 类机构开展一项可行性研究。该中心的主要目标是记录全球化学元素的丰富程度与分布情况。该中心将发挥开展培训以及在发达国家和发展中国家之间转让先进的地球化学知识与技术的平台的作用，促进平等获取地球化学的数据。

2. 整个地球--有生物或无生物地区--是由列入周期表的化学元素所组成。因此，全球地球化学数据库对众多的科学具有重要意义，并具有广泛的应用范围，可以延伸到气候变化和可持续发展等，对土壤和水的化学元素的丰富程度与分布情况的了解能影响到土地的使用、农业、人类健康等，而这些问题又与经济发展、环境保护和社会福利相联系。所有这些问题对教科文组织都具有至关重要的意义。

3. 以国际地球科学计划（IGCP）项目的一系列工作为基础，与国际地质科学联合会和国际地球化学协会（IUGS/IAGC）全球地球化学基线特设工作组进行协作，在 2009 年 11 月提出建立一个由教科文组织赞助的国际地球化学填图研究中心（此后，该中心的名称改为“全球尺度地球化学国际研究中心”）。国际地球科学计划科学委员会审议了由中国国际地球科学计划全国委员会、中国地质科学院和地球物理地球化学勘查研究所联合提交的建议，并给予积极的评价。由国际地球科学计划秘书和教科文组织生态科学与地球科学处地球全面观察科科长组成的考察团于 2010 年 11 月访问了中华人民共和国，对该中心的可行性进行了评估。

### 对拟建中心可行性的研究

#### 建议概要

4. 一个协调和系统的全球地球化学数据库将有助于满足可持续社会在保持环境和自然资源平衡方面的要求。拟建中心将作为全球尺度地球化学的研究与培训的国际平台，并将建立一个“化学地球”（由电脑制作的地球化学信息三维模拟地球），使各地的人们都能够使用基于互联网的软件来获取大量的地球化学数据和制图。“化学地球”将为全球的地球科学界服务，推动可持续发展的地球化学基础。

5. 结构和法律地位：中心应依据中国的法律法规建立。中心将在中国领土上享有行使其职能所需的法律地位和法律行为能力，特别是以下法律行为能力：订立合同、提起法律诉讼以及取得和处置动产和不动产的能力。

6. 财务问题：中华人民共和国政府同意每年为中心设施和工资开支提供约 100 万美元，包括设备、公用设施、通讯、基础设施维护和秘书处工作人事费。中心的活动，如召开理事会的届会和开展科研项目等，应有以下资金来源提供经费：国土资源部的预算、科技部和中国地质调查局为研究项目提供的资金、参与该中心活动的其他机构所支付的款项。中国政府、中国地质科学院和中心将开展合作，为中心的活动筹集额外的预算外资金。教科文组织不提供行政或机构方面的资金支持，也不为中心的活动或项目提供资金。

7. 目标和职能：

(a) 目标

- (i) 在自然资源和环境的管理中，促进全球尺度地球化学的知识与技术，为可持续的全球发展服务。
- (ii) 记录地球表层化学元素的全球集中度和分布情况以及基线和变化情况，为监测环境、探寻矿藏资源、提高农业效率以及研究食物链各组成部分的行为方式以及他们对人类和其他动植物健康的影响服务。
- (iii) 以最先进的全球尺度地球化学知识和制图为基础，对研究生、科学家和工程师开展教育和培训，向发展中国家提供技术援助。
- (iv) 在地球化学领域提倡公平利用基础服务和知识分享，在科学界、决策者和普通公众之间建立沟通的桥梁。

(b) 职能

- (i) 规范全球尺度地球化学的方法，记录地球表层各环境隔间中化学元素的集中度和空间分布，建立全球地球化学基线来监测未来的地球化学变化；
- (ii) 与国际地质科学联合会和国际地球化学协会（IUGS/IAGC）全球地球化学基线特设工作组合作，促进全球地球化学基线计划的实施，确保经费，并根据外部顾问委员会确定的科学指导意见管理和协调这些活动。
- (iii) 向发展中国家转让全球尺度地球化学方法，推动这些国家在运用和利用地球化学数据库和矿物资源图、调查结果、全球气候变化研究、农作方式对环境

影响的研究结果等方面的能力建设。

8. 与教科文组织的合作领域：中心将支持实施教科文组织计划与预算文件确定的相关地区性活动和国际活动，促进相关地区和国际组织、非政府组织（NGO）和教科文组织会员国之间的联系。
9. 中心将设在地球物理地球化学勘查研究所内（IGGE）（中国，廊坊，065000，金光道84号）。作为中国地质科学院所属研究所之一，IGGE 拥有良好的设施、世界一流的实验室、一个地球化学标准材料开发中心以及由中国政府提供的基本财务支持。
10. 至于拟建中心的法律、行政和管理问题，已在协定草案中述及。关于拟建由教科文组织赞助的全球尺度地球化学国际研究中心的协定草案由中国政府的主管部门与教科文组织秘书处协商拟定。

### **中心各种活动与教科文组织各项目标和计划之间的关系**

11. 教科文组织为了会员国的利益，长期以来一直致力于投身全球尺度地球化学科学、教育与培训活动的最前沿。教科文组织通过两个 IGCP 计划（IGCP 259 和 IGCP 360）来支持这一领域的研究，推动全球地球化学及其在环境和资源方面的运用，促进可持续发展。2011 年是国际化学年，教科文组织与该中心关系的重点将放在化学为人类福利作出的贡献上，并在联合国可持续发展教育十年（2005--2014 年）的框架内，强调化学在保护自然资源方面的重要性。
12. 拟建中心的职能完全符合 2008--2013 年教科文组织中期战略（34 C/4）的战略目标 3：“运用科学知识来促进可持续发展和管理自然资源”。拟建中心将协助教科文组织促进平等获取地球化学领域科技知识和基础服务的机会。中心编制和绘制的地球化学资料与绘图将不仅仅提供给传统的矿藏探测界和环境管理人员，还将提供给更多的人。这类数据也可用于全球尺度监测淡水和海洋的状况，提供有关从大江到大海的化学品负荷的广泛研究数据，把淡水系统的数据与江河流域联系起来。

13. 拟建中心的活动还将与“全球变化与可持续发展”、IUGS 全球地球化学基线计划、世界地质地图国际委员会 (CGMW)、一体化地质倡议以及其他与教科文组织开展合作的全球地球科学方面的计划联系起来。人与生物圈 (MAB) 计划的重点是人与环境之间的关系, 与此相对应的是, 中心的职责是加强可持续发展的地球化学基础。全球地质公园网的成员可以发挥教育门户网站的作用, 传播有关地球化学对人类福祉具有重要意义的信息。

14. 教科文组织支持的预期结果:

- (a) 中心在执行本组织计划方面的作用: 该中心完全符合教科文组织的总体目标, 尤其是国际地球科学计划 (IGCP) 的目标以及国际地质科学联合会和国际地球化学协会 (IUGS/IAGC) 全球地球化学基线特设工作组的目标。中华人民共和国目前在地球化学方面的专业知识以及地球物理地球化学勘查研究所 (IGGE) 和中国地质科学院所展示的决心为在中华人民共和国启动这一中心奠定了坚实的基础。
- (b) 教科文组织的参与对中心活动的潜在影响: 教科文组织的协助将提供本组织的专业知识, 促进中心的建立, 鼓励中心的初期运作。此外教科文组织将确保与其他国家、国际组织和相关科学机构的沟通, 这对该中心的成功运作具有举足轻重的意义。

## 结 论

15. 风险: 教科文组织建立该中心的风险很低, 这主要是因为中国政府给予支持, 提供适当的基础设施、设备以及高度专业化的工作人员。

16. 总干事欢迎在中华人民共和国拟建全球尺度地球化学国际研究中心。她承认中国政府主管部门能够为拟建中心的研究和培训工作提供必要的设施, 中心将对会员国以及从事全球地球化学研究的机构和专业人士大有裨益。在中国廊坊拟建全球尺度地球化学国际研究中心具有很高的可行性, 教科文组织的理事机构应给予充分的考虑。

## 建议通过的决定草案

17. 鉴于以上所述，执行局可以考虑通过如下决定草案：

执行局，

1. 审议了 191 EX/14 号文件第 III 部分，
2. 欢迎根据经大会第 35 C/103 号决议批准并载于 35 C/22 号文件附件及其更正件的关于建立由教科文组织赞助的机构和中心（第 2 类）的全面综合战略和指导方针，提出关于在中国廊坊建立一个全球尺度地球化学国际研究中心，作为由教科文组织赞助的第 2 类中心的建议；
3. 建议大会第三十七届会议批准在中国廊坊建立全球尺度地球化学国际研究中心，作为由教科文组织赞助的第 2 类中心，并授权总干事签署相关的协定。



联合国教育、  
科学及文化组织

**执行局**

第一九一届会议

**191 EX/14**  
**Part IV**

巴黎，2013年3月15日

原件：英文

临时议程项目 14

**第 2 类机构和中心**

**第 IV 部分**

**关于在南非建立非洲全球变化和水资源研究中心的建议**

### **概 要**

南非共和国政府提议在南非彼德马里茨堡建立由教科文组织赞助的非洲全球变化和水资源研究中心，此后，国际水文计划（IHP）政府间理事会第十九届会议（2010年7月5日至9日）通过第 XIX-6 号决议，欢迎建立该中心。作为建立拟建中心可行性评估的一项内容，2012年11月向南非派出了教科文组织考察团。

本文件载有关于拟建中心可行性研究的主要完整结论。根据第 35 C/22 号文件及其更正件所载的协定范本，起草了教科文组织和南非共和国政府之间的协定草案。根据大会第三十五届会议第 35 C/103 号决议批准的 35 C/22 号文件及其更正件所载的全面综合战略，对中心进行了评估。

建议所涉经费问题和行政管理问题见第 5(b) 和 5(c) 段。

希望执行局采取的行动：决定草案见第 14 段。

## 引言

1. 南非政府建议，在夸祖鲁纳塔尔大学（UKZN, <http://www.ukzn.ac.za/aboutus/StatuteEnglish.pdf>）建立一家非洲全球变化和水资源研究中心，作为教科文组织赞助的第 2 类中心，具体位置就设在南非彼德马里茨堡的农业、地球和环境科学学院。本文件概述了这项建议的背景、性质、关于建立拟建中心的可行性以及中心建成后可预见到的影响，特别是本区域会员国的受益情况以及中心与教科文组织计划的相关性。
2. 全球变化及其对非洲水资源的影响引发严重关切。正如政府间气候变化专门委员会（IPCC）第三次和第四次报告明确强调，非洲大陆最容易受到气候变化的影响。非洲还出现了土地使用情况的快速变化以及土壤和水资源的退化，这两者都是为满足经济发展需求而导致的后果。要实现可持续发展，非洲需要运用合理的科学知识来充实政策，最终依靠强有力的治理来确保完善的决策，从而采用可持续的方式开发土壤、土地和水资源等当地自然资源。
3. 非洲水资源设想 2025、非洲联盟科学技术创新联合行动计划、非洲发展新伙伴关系（NEPAD）水资源示范中心网络等多种举措凸显出，有必要增强能力，扩展全球变化和非洲水资源方面的专业知识。南非科学技术部（DST）将“科学技术促进全球变化，重点关注气候变化”确定为五项“重大挑战”之一，写入了《十年创新计划》，用以协助南非实现向知识型经济的转型。
4. 根据实际需求，并依据国际水文计划《教科文组织与水有关的第 1 类和第 2 类中心战略》（177 EX/INF.9），2010 年 7 月，国际水文计划政府间理事会第十九届会议通过了第 IHP-IC-XIX-6 号决议，支持建立该中心。2012 年 11 月派出考察团，开展关于建立拟建中心的可行性评估。

## 拟建中心的可行性审议

### 建议概要

5. 南非共和国政府提出的建议在具体细节方面尽力满足第 35 C/22 文件明确说明以及第 177 EX/INF.9 号文件所载的各项要求。

- (a) **目标和职能：** 拟建中心的主要目标是支持合作，改善人们对于本区域土地和水资源的当前及未来预测变化情况的科学认识。中心将促进区域研究、教育和能力培养，以评估气候变化对于土地使用情况的影响以及土壤和水资源的相应退化情况。中心科学研究活动取得的成果可以为各国提供政策咨询，以便采用可持续的方式更好地管理水资源。中心的活动还将有助于实现教科文组织国际水文计划第八阶段的各项战略目标。

拟建中心将开展的各项活动的总体范围归纳如下。

- (i) 支持致力于气候变化、土地使用以及相应的土壤退化、水资源、水文学和气候学的不同组织之间开展科学协作和信息交流；
  - (ii) 推动制定区域研究计划，在国际水文计划第八阶段的框架内将区域和全球举措结合起来；
  - (iii) 开展研究，增进对于气候变化对土地和水资源影响的科学认识，确定区域的深入研究需求；<sup>1</sup>
  - (iv) 开展和协调教育工作，以培养和提高人员及机构在评估气候变化对土地和水资源造成影响方面的能力；
  - (v) 在国家和地区层面开展面向决策者的宣传计划；
  - (vi) 与夸祖鲁纳塔尔大学合作，通过举办研讨会、讲习班、培训课程、会议和推出定期出版物，向更广泛的科学界和国际水文计划网络宣传通过硕士和博士研究计划取得的研究成果；
- (b) **结构和法律地位：** 中心将作为独立法人，并根据其内部情况，作为夸祖鲁纳塔尔大学下设的一家研究所（见附件《研究政策四：研究所、中心和单位》第 2.1 节），这就使得中心能够将国家和国际机构提供的财政、行政和技术支持实现正常化。协定草案规定了中心的结构，其中包括：
- (i) 理事会：负责管理中心的活动。协定草案第 7 条规定了理事会的人员构成；
  - (ii) 指导和学术顾问委员会：负责开展中心的各项活动，由理事会指定的一名理事领导；

---

<sup>1</sup> 为支持这项目标，将免除全日制硕士和博士研究生课程的全部学费。只有在规定最短时限内完成课业的学生方可享受这项学费减免（博士为三年，硕士为一年）。



- 在南非共和国境内，中心将享有履行职能所需的地位和法律行为能力：订立合同，提起诉讼，取得和处置动产和不动产。

- (c) **财务事项：**政府将通过南非水务部和夸祖鲁纳塔尔大学采取必要措施，确保拟建中心获得履行职能所需的一切必要财政资源。南非共和国水利和环境事务部长还将向本国的准官方机构和私营部门平台寻求筹资机会；并为中心提供适当的基础设施、办公空间、设备和设施。此外，南非政府可能会要求教科文组织支持其向本组织的其他会员国和其他区域及国际组织需求更多资源。但教科文组织不会为行政或机构目的提供资金支持。
- (d) **与教科文组织的合作领域：**通过能力建设工作，中心将为国际水文计划第八阶段（2014--2021 年）战略计划的主题 1 至主题 6 做出重大贡献，这项战略计划与拟建中心的多项活动将同时展开。中心还将优化土地和水资源的利用，从而促进粮食安全，同时为改善环境治理做出贡献。中心还将考虑同教科文组织与水有关的其他第 1 类和第 2 类中心以及非洲发展新伙伴关系（NEPAD）水资源示范中心网络建立联系，制定合作项目。中心还可能与教科文组织的其他相关计划合作。

#### 6. 中心的活动与教科文组织的目标和计划之间的关系：

- (a) 第 37 C/4 号文件将阐明的教科文组织中期战略（2014--2021 年）。
- (b) 为了会员国的利益，教科文组织始终引领淡水科学、教育和培训活动，这是通过国际水文计划履行的一项长期承诺。中心侧重于全球变化和水资源的各项活动经过协调，将有助于实现教科文组织下一双年度淡水计划和第 37 C/4 号文件提出的预期目标，并将在一定程度上为非洲土地和水资源的和平与可持续管理做出贡献。

#### 7. 中心的区域和国际影响：

- (a) 从地理位置来看，中心的活动涉及到所有非洲国家。事实上，南非共和国水利和环境事务部长要求SADC<sup>2</sup>秘书处、AMCOW<sup>3</sup>和AMCOST<sup>4</sup>在下一届部长理事会上表示正式支持该中心。

<sup>2</sup> SADC：南部非洲发展共同体。

<sup>3</sup> AMCOW：非洲部长级水事理事会。

<sup>4</sup> AMCOST：非洲科技部长会议理事会。

- (b) 潜在影响：中心将为促进区域科学合作注入新的动力，特别是在监测土地使用和土壤及水资源的退化情况，以及评估气候变化对于环境的影响方面。
- (c) 技术合作：与现有的教科文组织其他相关中心和网络开展技术合作，可以培养实际知识，促进能力建设。事实上，初步确定的一些合作伙伴愿意并且热切希望与中心的部分项目开展合作。在很多情况下，这些机构已经就当前的研究项目开展合作，并在能力建设网络内相互配合（例如，水工作网（WaterNet）、非洲气候和地球系统科学中心（ACCESS）和南部非洲水资源示范中心网络（SANWATCE））。中心将依托现有的大学水资源中心的核心部分，其实际人员构成如下：20名成员，5名博士后，25名博士生，30名硕士生，11名水文学荣誉成员和1名管理员。

8. 教科文组织支持的预期成果：

- (a) 中心在执行本组织计划中的作用：拟建中心完全符合教科文组织的总体目标，特别是国际水文计划的目标。中心可以成为开展国际水文计划第八阶段规定的水资源活动，特别是水资源管理和气候变化相关活动的有效手段。
- (b) 教科文组织的支持对中心活动的潜在影响。出于以下两点原因，教科文组织的援助对于中心必不可少：
  - 在该中心建立和运作初期，教科文组织通过提供技术和组织方面的专门知识，可以起到催化作用，这将有利于中心的科学水平和良好运转。
  - 教科文组织是联系关注水资源和全球变化问题的其他国家、国际组织和相关非政府组织的桥梁，这一作用对于中心的成功至关重要，并有助于增强该中心在区域之间和区域内部的重要性。特别是，教科文组织通过国际水文计划拥有一个庞大的中心和教席网络，该中心可以从中受益。

9. 在财务和行政方面对教科文组织的影响：预计在财务和行政方面不会对教科文组织产生经常性影响。教科文组织在义不容辞地推动实现本组织各项目标的同时，可以为该中心举办的国际课程和国际会议提供专项财政支持。中心预计将于2014--2015双年度投入运作，中心建成后，预计直接关系到中心运作的未来行政成本将主要涉及以下两方面：(1) 根据第35 C/22号文件，与中心保持联络；以及(2) 教科文组织的代表出席中心理事会会议。与南非

政府提供的实质性捐助（见第 5(c) 段）和中心在非洲积极参与教科文组织国际水文计划的执行工作相比，这笔开支相对较少。

10. 风险：鉴于南非政府提供官方支持以及中心活动与教科文组织目标之间存在密切关联，教科文组织在建立该中心一事上可能承担的风险是很低的。

11. 对提交建议的简要评估：

- (a) 建立该中心完全符合教科文组织的目标和计划，中心将有助于在国际水文计划框架内执行淡水计划，教科文组织的赞助对于提高中心的国际地位和促进其发展也是必不可少的。
- (b) 南非政府对于建立中心的大力支持是一项有利的前提条件，政府承诺满足中心的运转和人员需求，并给予中心开展业务所需的必要法人资格。
- (c) 中心的拟议机构设置符合第 35 C/22 号文件提出的准则。中心作为咨询和协调机构的定位，将为其利用南非国内和其他地方的科学技术资源提供便利条件。

教科文组织在建立该中心一事上可能承担的风险是很低的。

12. 对于拟建中心的所有法律、管理和行政事宜，协定草案均有涉及。

13. 总干事欢迎建立拟议的非洲全球变化和水资源研究中心。她认识到，南非共和国水务部借助彼德马里茨堡的夸祖鲁纳塔尔大学，能够为拟建中心提供必要的设施，各会员国以及致力于水资源和全球变化问题的机构和专业人员都将通过这家中心受益匪浅。

## **决定草案**

14. 鉴于上述报告，执行局可以考虑做出如下决定：

执行局，

- 1. 忆及第 35 C/103 号决议和国际水文计划政府间理事会第十九届会议 2010 年 7 月通过的第 IHP-IC-XIX-6 号决议；
- 2. 审议了第 191 EX/14 号文件第 IV 部分；

3. 欢迎南非共和国政府建议在南非彼德马里茨堡建立由教科文组织赞助的非洲全球变化和水资源研究中心，这项建议符合第 35 C/22 号文件附件所载并经大会第 35 C/103 号决议批准的关于建立由教科文组织赞助的（第 2 类）机构和中心的全面综合战略和指导方针；
4. 建议大会第三十七届会议批准在南非彼德马里茨堡建立由教科文组织赞助的非洲全球变化和水资源研究中心，并授权总干事签署相关协定（在自然科学部门网站上发布）。



联合国教育、  
科学及文化组织

**执行局**

第一九一届会议

**191 EX/14**  
**Part V**

巴黎，2013年3月4日

原件：英文

临时议程项目 14

**第 2 类机构和中心**

**第 V 部分**

**关于在中国北京建立国际工程科技知识中心的建议**

### **概 要**

本文件载有总干事关于中华人民共和国提交的关于在中国北京建立国际工程科技知识中心的建议的可行性评估报告。

本文件研究了建立该中心的前提条件，并提供了支持该提案的科学和体制理据。

可行性研究以大会第 35 C/103 号决议批准的《关于教科文组织赞助的第 2 类机构和中心的全面综合战略》为依据。

教科文组织与中华人民共和国之间的协定草案已根据 35 C/22 号文件及其更正件所载的标准示范协定拟定，可在教科文组织自然科学部门网址上查阅：<http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/>。

该提案在财务与行政方面的影响见第 10 段。

希望执行局采取的行动：第 19 段中的决定。

## 导 言

1. 工程学是促进社会、经济和人类发展的主要驱动力，为我们建设知识社会和基础设施提供支持，是关键的创新因素，对于应对我们所面临的全球问题和挑战至关重要。与此同时，工程学是一个复杂且日益多样化的活动领域，面临着其自身的诸多问题和挑战。
2. 教科文组织加强工程学的主要活动重点涉及工程学教育、能力建设和发展（为什么世界各地的年轻人不愿意从事工程学以及如何来解决这个问题）、提高公众对工程学的认识以及有效利用工程学和创新来促进减贫、可持续发展、应对气候变化以及对绿色技术的需求等方面的重点挑战。
3. 计算和通信领域的创新既改变了信息收集和传播方面的物理限制，也降低了其成本。显然，信息通信技术（ICT）使我们处理数据和信息的能力发生了重大变化。面对大量工程科技方面的数据，我们需要有一个平台来协调中国境内工程科技类研究所和院校，以便汇聚工程科技领域的所有数字资源，并利用尖端技术来完成从大数据到新知识的转换，由此向中国和海外的用户提供深层次的知识服务。这需要我们确立一门具有多层次复杂体系的新科学，将专家们在信息和通信系统、复杂系统和社会科学方面的知识汇聚起来。
4. 正是在这一背景下，中华人民共和国政府建议在北京建立一个由教科文组织赞助的国际工程科技知识中心。考虑到该中心对于促进工程科学、技术和发展创新的潜在重要性，总干事已对中华人民共和国的建议做出了积极回应，并请自然科学部门与中国专家密切合作，开展一项可行性研究。

### 对拟建中心可行性的研究

5. 可行性研究探讨了大会第三十五届会议依据其第 35 C/103 号决议通过的“由教科文组织赞助的第 2 类机构和中心的全面综合战略”（35 C/22 号文件及其更正件）规定的各项要求。对其他一些有助于评估拟建中心可行性的因素也加以了考虑。教科文组织关于创建拟建中心的可行性研究小组于 2012 年 11 月 4 至 6 日对中国进行了实地考察，与来自中国工程院、浙江大学以及清华大学、中国钢研科技集团有限公司、浙大网新科技股份有限公司、中国农业科学院国家农业科学数据共享中心和国家人口与健康科学数据共享平台等多个拟建中心的中方伙伴机构(公司)的院士和专家们进行了会谈。

## 拟建中心的目标与工作方式

6. 拟建中心将成为国际工程科技知识中心。该中心的工作重点是运用其工程学专门知识和技术为倡导可持续发展的各项原则服务，并优先推动能力建设，促进实现知识社会。

该国际中心的总体活动范围概括如下：

- (a) **构建综合性工程科技知识枢纽：**该中心将与中国工程院所属组织、各大学及其国际网络合作，从数字图书馆、研究报告、技术文件和档案中收集相关信息和数据，建立一个综合性工程科学和技术资源数字图书馆。该中心将建立一个知识库，在国际范围内分享工程科学和技术领域的专门知识和经验，协助教科文组织“工程学倡议”促进工程知识的传播和利用，以促进知识社会的发展，为教科文组织的主要目标之一做出贡献。该数字图书馆将向公众开放，使发展中国家能够获取和利用其发展所需的信息，以及促进这些国家的工程学教育，并支持“联合国可持续发展教育十年”的目标。该中心将利用有关工程科学和技术的综合知识，探索和开发新的教育和学习工具，改革教育和学习方法，扩大教育材料获取渠道，促进青年专业人员的发展，并增加创新机遇。此外，该中心还可向公众提供大量与工程学有关的教育资源，让不同层次的用户选择适合其具体需要的材料。
- (b) **提供数据处理和分析培训：**该中心将借鉴中国工程院在提供宏观决策支持和咨询方面的专门知识，开办研讨会和培训课程，帮助发展中国家开展工程科学和技术领域的人才培养和能力建设。此外，该中心还将努力寻求提高发展中国家特别是非洲和亚太发展中国家专业人员的数据处理能力，使这些国家能够更加有效地利用当前可用的信息资源，以应对气候变化、降低自然灾害的风险和保护环境。
- (c) **保护和宣传重要的文化遗产：**数字图书馆的发展将为该中心有效收集、整理和保护与工程科学和技术有关的文化遗产项目提供一种手段。

## 法律地位

7. 拟建中心将作为教科文组织的第 2 类中心。中国工程院将协调该中心与中华人民共和国政府其他部委（部门）之间的一切联系。工程院将负责该中心财务和后勤工作。工程院将从中华人民共和国政府那里获得资金，并在其内部拨款中向该中心划拨一笔专项预算。在该项预算范围内，中心有权自主决定其工作重点和工作计划。因此，中华人民共和国政府将通

过中国工程院为该中心提供资金。中华人民共和国政府确保该国际中心将是一个按照中国国家法律创建的公共机构。该中心将制定和实施其自己的计划和活动，并将拥有其自己的办公场所。根据设想，该中心将在创建的初级阶段在北京中国工程院的设施范围内开展工作，并主要利用该机构的现有设施和专门知识。中国工程院常务副院长将担任该拟建国际中心的协调人，直至任命正式主任。

## 治 理

8. 该中心将设立一个理事会和一个秘书处。

- (a) **理事会：**理事会将负责批准该中心的战略和年度计划，以及对该中心的运作进行指导和监督。理事会成员每六年变更一次。理事会成员将包括：中国工程院代表；中国政府代表或其指定代表，并由其担任理事会主席；教科文组织总干事的代表；中国联合国教科文组织全国委员会的一名代表；参与工程科学和技术知识库的中方大学和研究所的三名代表；以及来自会员国的五名代表。中心的组织结构和属性遵循大会第三十五届会议依据其第 35 C/103 号决议确定的各项指导方针（35 C/22 号文件及其更正件）。
- (b) **秘书处：**该中心的秘书处将负责执行理事会批准的《战略和年度计划》以及编制年度报告。秘书处将由一名主任领导，负责该中心的运作，其任命应由理事会主席经与教科文组织总干事磋商后决定。

## 财务问题

9. 该中心的运作费用将主要由中国政府提供，并由政府间组织、非政府组织和其他组织提供捐助（捐赠）。另外，还设想通过联合研发和技术转让协议以及通过有兴趣参与中心活动的发达国家可提供捐助的“核心基金”两个渠道从私营部门筹集资金。

## 对教科文组织的财务和行政影响

10. 教科文组织无须为该中心的运作提供资金，也不需要为该中心的建立和管理提供财务支助。教科文组织的财务捐助将主要用于教科文组织的代表出席该中心举行的正式会议。



## 与教科文组织的合作领域

11. 拟建中心一经建立，希望教科文组织在以下方面予以合作：

- (a) 教科文组织将将根据教科文组织“工程学倡议”创建工程科学和技术知识库，提供与研究 and 能力建设有关的技术专业知识和技术援助；
- (b) 教科文组织将鼓励国际政府和非政府财务实体以及教科文组织会员国向该中心提供财务和技术支助并提出适当的项目提案。教科文组织将促进拟建中心同与其职能有关的其他国际组织的联系；以及
- (c) 教科文组织将在资金允许的条件下酌情参加拟建中心举办的科学、技术和培训会议。

## 与教科文组织的目标和计划的关系

12. 拟建立的国际中心符合教科文组织的一项主要目标，即在教科文组织“工程学倡议”下应对工程学领域的重大挑战，工程学是促进社会、经济和人类发展的主要驱动力。教科文组织大会于 2011 年 11 月通过的教科文组织“工程学倡议”已与几家国际组织合作，共同启动了若干项目。

## 该中心的区域和国际影响

13. 报告考虑到现有“中国工程科技知识中心”已与多个发达国家和发展中国家展开了积极合作，倡导了南南合作和南北合作的理念。拟建中心可望与以下已建国际、区域和国家网络进行合作：

- (a) 该中心将进一步加强和深化其与其他机构和中心的合作，建立一个大型的国际合作平台，以促进联合国千年发展目标的落实。
- (b) 该中心将按照教科文组织重大计划 I、II、IV 和 V 与教科文组织第 1 和第 2 类中心展开合作，特别是在工程技术、水资源管理、海洋科学、气候变化、灾害风险和其他相关领域，以促进工程教育，并为工程师的职业发展提供便利。
- (c) 该中心将与国际工程与技术科学院理事会（CAETS）、跨学科医药小组（IAMP）、亚洲及太平洋农业工程与机械中心（APCAEM）和东亚工程院圆桌会议（EA-RTM）等与中国工程院相关的现有框架进行互动。

- (d) 此外，该中心将在国际范围内与不同国家的其他国家工程院建立强大的工作关系，以便促进务实合作，推动发展并加强工程科学和技术在全世界的影响力。

拟建中心可望对国家、区域和国际层面的科学、技术和商业合作产生极大的影响，并将支持千年发展目标中所包含的联合国目标的实现。

## 风险

14. 鉴于该中心将获得中国政府的官方支持和该中心的活动与教科文组织目标之间存在直接联系，教科文组织在建立该中心方面的风险很低。

## 对所提交建议的简要评估

15. 可行性研究表明，在中华人民共和国建立这样一个国际中心有充分和正当的理由。该建议提出了一套明确的目标，并且拥有明晰的目标实现方式。在与国际和区域网络进行简短磋商期间，可以明显看出，这一举措很有必要。拟建中心符合大会第三十五届会议第 35 C/103 号决议通过的“由教科文组织赞助的第 2 类研究机构和中心的全面综合战略”（35 C/22 号文件及其更正件）。

16. 该中心将有助于实现教科文组织与教科文组织“工程学倡议”有关的目标。

17. 拟建中心将支持发展知识库，在国际范围内分享工程科学和技术领域的专门知识和经验，协助教科文组织“工程学倡议”促进工程知识的传播和利用，以促进创建知识社会。

18. 中华人民共和国政府坚定致力于创建拟建中心。虽然该中心将享有自主权，但中华人民共和国政府已承诺通过提供资金方式大力提供财务支助，用以支付该中心的建设和长期运行费用。

## 建议做出的决定

19. 鉴于上文所述，谨建议执行局通过一项决定，内容大致如下：

执行局，

1. 忆及大会第三十五届会议第 35 C/103 号决议批准的“由教科文组织赞助的第 2 类研究机构和中心的全面综合战略”（35 C/22 号文件及其更正件），

2. 欢迎中华人民共和国关于在其领土上建立由教科文组织赞助的国际工程科技知识中心（第2类）的提案，
3. 认为 191 EX/14 文件号第 V 部分所载的各项意见和建议符合教科文组织同意赞助该国际中心所需的要求，
4. 注意到该可行性研究的意见和结论，
5. 建议大会第三十七届会议批准在中华人民共和国北京建立由教科文组织赞助的国际工程科技知识中心（第2类），并授权总干事签署相应协定。



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一九一届会议

# 191 EX/14 Part VI

巴黎，2013年3月4日  
原件：英文

## 临时议程项目 14

### 第 2 类机构和中心

#### 第 VI 部分

#### 关于在大韩民国忠州建立武术与青年发展和参与国际中心的建议

#### 概 要

根据第 35 C/103 号决议，本文件介绍总干事根据大韩民国政府的请求而进行的可行性研究的结论和建议，该请求涉及在大韩民国忠州建立武术与青年发展和参与国际中心，作为由教科文组织赞助的机构（第 2 类）。协定草案是以经批准的协定范本为基础的。

财务和行政方面的影响见第 18 段。

希望执行局采取的行动：见第 23 段中建议做出的决定。

## 引 言

1. 2012年3月，大韩民国政府提交了一份关于在大韩民国忠州建立武术与青年发展和参与国际中心，作为由教科文组织赞助的第2类机构的详细建议。根据大会第35 C/103号决议批准的教科文组织第2类机构和中心的综合全面战略（第35 C/22号决议及其更正件），派遣了一个教科文组织考察团以评估建立拟建中心的可行性。本文件概述这一建议的背景、性质、可行性以及中心成立后预计产生的影响，尤其是会员国的受益情况以及该中心与教科文组织计划的相关性。

### 对拟建中心可行性的研究

#### 目标和职能：

2. 拟建中心的主要目标是通过武术所体现的哲学和价值观、积极的态度和个性发展特点，推动青年的发展与参与。为了实现这一宗旨，拟建中心将致力于更好地了解世界各地开展的各种形式的武术活动是如何在个人层面或者通过集体行动来促进生理和心理的充实与成长。以这些认识为基础，将拟订恰当的计划来加强青年男女促进知识分享和国际协作的能力。
3. 其次，也是拟建中心同样重要的目标是促进女青年平等地参与武术活动，以此作为推动力量，把活动面扩展到女青年，使她们也能受益。这一点至关重要，因为武术往往被看作是男性的运动，因此迫切希望看到更多的女性参与各级武术活动。

#### 中心的职能和活动范围：

4. 拟建中心的职能是促进研究和知识分享，提高青年的能力，提供文献资料，发挥信息交流中心的作用，促进南北协作。
5. 具体而言，研究和知识分享职能的重点是：
  - (a) 武术在巩固和平与和解文化方面的作用；
  - (b) 武术对青年男女的健康成长以及对他们的个人发展和社会发展所发挥的积极作用；
  - (c) 武术对预防暴力，尤其是对预防影响青年的暴力行为所发挥的积极作用；

- (d) 全面分析和研究在该地区和世界其他地区青年男女对武术的认识、接受程度以及武术对健康和社会的影响；
- (e) 女青年在武术中的作用；
- (f) 鼓励年轻研究人员开展有关武术的研究；
- (g) 编制一本以青年读者为对象的世界武术概要和术语汇编。

6. 提高能力职能的重点是：

- (a) 开展有关武术的哲学、文化价值观和技术的身心培训和思想培训，促进青年的发展、发挥其领导作用和推动其参与社区工作。这方面的工作主要有：
  - (i) 为来自世界各地的青年男女举办武术培训班和夏季学校活动，培养他们的社区意识，提倡自愿服务；
  - (ii) 协助建立武术“开放式学校”、武术团体和文化中心；
  - (iii) 举办与武术相关的国际研讨会和学术会议；
  - (iv) 举办世界青年武术大会。

7. 中心的文献与信息交流中心的职能将包括一个网站的运作，其工作重点是：

- (a) 建立和管理一个文献中心，收集、保存和传播有关世界各国武术活动的报道和材料，支持为青年开展的或由青年参加的该领域的教育和学术活动。这方面的工作包括：
  - (i) 收集所有相关的材料；
  - (ii) 开发和管理一个网站，包括一个在线数据库，通过社交媒体与青年建立联系，并与世界各地的青年武术团体建立网络；
  - (iii) 出版定期资讯，包括电子期刊；
  - (iv) 参与世界武术图书馆和博物馆的业务活动；
  - (v) 协助举办国际武术节和展览活动。
- (b) 编制一本以青年读者为对象的世界武术概要和术语汇编。

8. 拟建中心将通过以下做法来促进北南合作：

- (a) 鼓励撒哈拉以南非洲的青年男女参与武术活动，巩固该分地区的和平与和解文化；

- (b) 以上文提到的研究活动为基础，并借助教科文组织的专业知识和力量，制定相关的项目，巩固和平、对话与和解文化。

### **结构和法律地区：**

9. 中心将是一个在法律上独立的实体，并可接受各国和地区机构提供的财务、行政和技术支持。协定草案规定了中心的组织结构，其中包括：

- (1) 理事会：理事会负责监管中心的活动。协定草案的第 7 条对其组成作出了规定；
- (2) 计划咨询委员会：负责协助中心主任构思提交理事会批准的计划，并就计划的实施提供专业指导意见。中心主任根据理事会确定的指导方针组建该委员会。
- (3) 秘书处：由一名主任领导，负责执行中心的各项活动，主任由理事会任命；
- (4) 中心在大韩民国领土上应享有履行其职能所需的自主地位和法律行为能力。

### **财务问题：**

10. 文化体育观光部、忠清北道和忠州市(即“政府”)每年向拟建中心提供约 80 万美元的业务活动费。文化体育观光部是建立该中心的主管机构，负责保障拟建中心的财务、行政和后勤工作，负责协调与大韩民国政府其他所有相关部委的联系，并积极协助建立和运作根据韩国国家法律具有独立和非营利实体地位的该国际中心。

11. 任何中心主要拟建项目所需的其他资金，如编制世界传统武术百科全书和世界武术档案、开办武术开放式学校、为发展中国家传统武术教练的培训人员举办培训班、举办国际武术学术研讨会等，都将由国家政府、忠清北道和忠州市按项目提供补充资金。此外，还可以通过韩国国际合作机构（KOICA）的合作安排向中心的项目提供资金。

12. 政府将：

- (a) 在忠州市政厅内为拟建中心提供临时用房；
- (b) 政府将向拟建中心每年提供总额达 10 亿韩元（相当于 80 万美元）的运作费用；
- (c) 向中心提供履行其职能所需的，具备必要行政管理、财务和预算专业知识的行政管理人员；
- (d) 建造或提供永久性的设施，包括中心的办公用房。

### **与教科文组织的合作领域：**

13. 拟建中心将利用体育促进社会变革、社会包容和发展以及和平进程的潜能（参见 2012--2013 年《计划与预算》（36 C/5）双年度部门优先事项 2），对教科文组织在社会科学及人文科学领域的青年工作作出直接的贡献。中心还将为实现同样是 36 C/5 提出的教科文组织促进和平与非暴力文化跨部门和跨学科计划的目标作出直接的贡献，提高青年的能力，使其成为所在社区积极社会变革的推动力量。将着重利用武术作为弘扬积极的价值观、增强社会凝聚力和开发青年男女的全面发展以及参与公共和政治生活所必须具备的生活技能的有力作用。我们还预期青年男女从中心“毕业”后将发挥模范作用，在他们的社区宣传武术和倡导积极的生活态度。中心将不断调整，努力与教科文组织的战略性计划目标，包括本组织下一个《中期战略》（37 C/4）和《计划与预算》（37 C/5）所确定的战略性计划目标保持一致。

14. 中心的活动将直接促进教科文组织两个总体目标的实现：促进性别平等和非洲优先。将尽一切力量确保在计划的设计和 implementation 过程中体现性别平等。中心将鼓励撒哈拉以南的青年参与武术活动，包括通过建立武术开放式学校，以及培训武术的指导人员，从而直接为实施教科文组织的非洲青年战略作出贡献，推动非洲优先总体目标的实现。

### **预期影响和中心与教科文组织的相关性**

15. 拟建中心预期将对教科文组织制定和实施支持青年发展和参与社会、预防影响青年的暴力行为以及促进社会包容的工作产生重大影响。中心及其拟议的计划也与教科文组织 2008--2013 年《中期战略》（34 C/4）和 2012--2013 年《计划与预算》（36 C/5）确定的以青年为重点的工作密切相关。中心还将对本组织能力建设、信息交流中心和国际合作的职能作出直接的贡献。

### **中心的地区和国际影响：**

16. 中心的活动与所有国家相关，中心将探索与其他注重青年问题的教科文组织第 1 类和第 2 类中心和机构开展合作的可能性。中心还将通过与下列组织的合作来扩大其国际覆盖面：世界武术联合会（WOMAU），目前由 38 个国家的 44 个组织组成，这些国家都是教科文组织的会员国；世界跆拳道联合会；政府间体育运动委员会(CIGEPS)；以及联合国体育促进发展与和平办公室(UNOSDP)。中心将与其开展合作的战略联盟和网络的完整清单见：  
<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002176/217613E.pdf>。



**与教科文组织的合作领域：**

17. 拟建中心将在教科文组织的支持下开展工作，但不属于本组织的部门。然而教科文组织将与拟建中心密切合作，特别是可能提供如下支持：

- (a) 为中心拟订短、中、长期规划和战略提供建议和技术支持；
- (b) 协助促进与国际组织、非政府组织、私营实体和教科文组织会员国的协作，动员资金与技术援助，通过中心来实施恰当的青年项目，并协助与其他国际组织的联系，特别是与中心职能相联系的青年组织；
- (c) 通过相关的教科文组织出版物和其他相关材料，以及教科文组织的网站、通讯和本组织拥有的其他机制来传播有关中心活动的信息；
- (d) 在可能的情况下，视可支配资金的情况，参与中心的研究、知识分享、能力建设活动和相关会议。

**对教科文组织在财务和行政方面的影响：**

18. 预计在财务和行政方面不会对教科文组织产生经常性影响。在不影响大会批准的正常计划的实施情况下，教科文组织可以在计划与预算批准本的范围内，按个案处理的方式，通过合同安排向中心的计划活动提供支持。中心成立后（预计于 2014 年启动）与实现中心运作直接相关的行政管理费用将主要涉及与中心的联络以及根据社会科学及人文科学部门关于第 2 类机构和中心的战略，与教科文组织涉及青年问题的相关中心的网络开展协调工作。教科文组织这种参与所产生的费用相对较低，考虑到中心将积极参与教科文组织青年计划的实施并能得到韩国政府的大量资助，所增加的费用与因此获得的效益相比物有所值。中心将扩展教科文组织在该地区和世界其他地区的实施能力。

**风险：**

19. 教科文组织建立该中心的风险很低；因为中心将得到韩国政府的官方支持，而且中心的活动与教科文组织的目标和宗旨之间存在直接联系。

**结论：**

20. 总体而言，大韩民国为成功申请拟建的武术与青年发展和参与国际中心成为由教科文组织赞助的第 2 类机构做了充分的工作。拟建中心的目标与教科文组织和青年有关的战略性

计划目标和总体及计划优先事项、与倡导和平和非暴力文化以及社会包容、与非洲和性别平等这两个总体优先事项都密切相关。中心的“国际性”以及教科文组织的影响力是通过以下方面来体现和加强的：中心生成知识的工作和帮助公众了解世界各地各种武术形式以及它们是如何促进青年的发展、参与和能力建设；来自北方和南方国家的青年男女积极参与专门设计的能力建设计划；中心理事会的组成具有平衡的地域代表性。

21. 协定草案更加具体地提供了所有有关拟建中心的法律、管理和行政方面的信息。

22. 总干事欢迎在大韩民国建立武术与青年发展和参与国际中心的建议。她认为韩国文化体育观光部能够为拟建中心促进研究和知识分享、开展能力建设和南北合作以及履行其文献和信息交流中心的职能提供所需的设施。她还指出，中心将极大地裨益于会员国以及从事倡导青年发展和公民参与政治和公共生活，以此促进可持续发展与和平和非暴力文化的机构、非政府组织和专业人员。此外，建立该中心也符合大会第 35 C/103 号决议批准的教科文组织第 2 类机构和中心的综合全面战略（见第 35 C/22 号决议及其更正件）以及社会科学及人文科学部门具体的第 2 类中心和机构战略。

### **建议作出的决定草案：**

23. 鉴于以上所述，执行局可以考虑通过如下决定草案：

执行局，

1. 忆及大会第 35 C/103 号决议批准了 35 C/22 号文件及其更正件中关于建立由教科文组织赞助的机构和中心（第 2 类）的综合战略，
2. 审议了 191 EX/14 号文件第 VI 部分，
3. 认识到武术与青年发展和参与国际中心的工作将切实有助于实现重大计划 III（社会科学及人文科学）的目标--利用体育促进社会变革、社会包容和发展以及和平进程的潜能，以及 2012--2013 年《计划与预算》（36 C/5）中促进和平和非暴力文化跨部门平台的目标，尤其是在与青年参与和平和非暴力文化建设相关的领域并以非正规和正规教育为途径，
4. 欢迎大韩民国政府提出在大韩民国忠州建立一个武术与青年发展和参与国际中心，作为由教科文组织赞助的第 2 类中心的建议，该建议符合经大会第 35 C/103

号决议批准，载于 35 C/22 号文件附件及其更正件的关于建立由教科文组织赞助的机构和中心（第 2 类）的综合全面战略和指导方针；

5. 感谢总干事开展可行性研究，评估建立一个武术与青年发展和参与国际中心作为由教科文组织赞助的第 2 类中心的适宜性；
6. 建议大会第三十七届会议批准建立武术与青年发展和参与国际中心，作为由教科文组织赞助的第 2 类中心，并授权总干事签署相应的协定；
7. 请所有其他专注于武术与青年发展和参与问题的国家或地区中心和机构与该中心开展协作。



联合国教育、  
科学及文化组织

**执行局**

第一九一届会议

**191 EX/14**  
**Part VIII**

巴黎，2013年3月4日

原件：英文

临时议程项目 14

**第 2 类机构和中心**

**第 VIII 部分**

**关于在丹麦奥尔堡建立奥尔堡工程科学和  
可持续性学习中心的建议**

**概 要**

根据第 35 C/103 号决议，丹麦王国请求创建奥尔堡工程科学与可持续性学习中心，作为教科文组织赞助的一个中心（第 2 类），总干事为此开展了可行性研究，本文介绍了由此得出的结论意见和建议。本文的附件载有供丹麦王国和教科文组织签署的协定草案（附件 1）以及有待奥尔堡大学和教科文组织签署的《联合意向声明》（附件 2）。

财务和行政方面的影响：见第 9 段。

希望执行局采取的行动：拟做出的决定见第 16 段。

## I. 背景

1. 丹麦王国向总干事提议创建奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心，以作为教科文组织赞助的一个中心（第 2 类）。本文概要介绍了该提案的背景和基本情况、拟议中心的项目目标和计划、该中心与教科文组织各项计划的相关性，以及总干事的可行性研究报告。请求执行局做出一项决定，以继续在教科文组织赞助下开展该中心的创建进程。本申请由丹麦王国提出，首先在奥尔堡大学设立了教科文组织工程学教育（EE）问题式学习（PBL）教席。该教席的工作有助于开展和跟进丹麦奥尔堡大学之前开展的问题式学习相关工作，该大学推行问题式学习已经超过 35 年，在这个领域居于世界领先地位。教科文组织工程学教育问题式学习教席已取得巨大成功，在这一发展进程中发挥了重要作用。
2. 问题和项目式学习（PBL）已被证明是一个将理论融入实践，结合跨学科知识和能力，凝聚企业合作与区域发展的有效框架。问题和项目学习意味着以学生的学习过程和学习能力为侧重点。其中涉及以项目为导向的教育模式，所授课程的主题与项目中实际处理的问题之间存在辩证互动关系。以团队形式实施项目并解决问题，就像在现实世界中所做的一样。学生们通过开展项目与业界及其他相关机构互动，从而推动一般社会的发展。有证据表明，立足于问题和项目学习的课程使已经掌握必要技能的工程师受到教育，实行问题和项目学习的各所大学在发展进程中发挥了重要作用。
3. 在可持续性、工程学与科学教育方面，最新技术由不同国家、区域、学科和部门分散掌握。一些国家的工程学课程正在重组，在联系可持续发展研究与以学生为中心的学习研究方面，对相关知识、经验、理论和研究的需求日益增长。可持续性要求采取新的学习方式，因为可持续性问题要在跨学科和创新背景下加以分析和解决。拟议的第二类中心旨在促进实现这一目标。
4. 正是在这种背景下，丹麦王国提议创建由教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心。考虑到该中心对促进工程科学、技术和创新发展的潜在重要性，总干事对丹麦政府的请求做出积极回应，并要求自然科学部门与丹麦当局密切合作，开展可行性研究。
5. 已经按照大会第 35 C/103 号决议开展了可行性研究。该决议尤其核准了 35 C/22 号文件及其更正件，其中载有创建此类中心的准则和标准以及教科文组织与提议建立此类机构的

政府将要签订的示范协定草案。此外，大会还规定，该示范协定应适用于建立此类研究机构和中心，在适用该示范协定时，应该允许有足够的灵活性，以考虑到会员国在提出建立此类研究机构和中心时面临的法律制约。

## **对设立拟议中心可行性的审议情况**

### **中心的目标和职能**

6. 该拟议中心的总体目标是促进各所大学在跨学科的工程、科学和可持续性教育及技术创新方面发挥积极作用。该中心将为教科文组织有关推动传播和运用工程知识以促进发展知识型社会的工程学倡议做出贡献。拟议的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心负有以下使命和目标：

- 创建一个由工程科学和科学教育与可持续性问题和项目学习（PBL）领域的相关从业者、研究人员、专家、研究所、专业社团、认证机构组成的全球平台枢纽、优秀人才中心和网络；
- 设立和发展关于工程与科学教育、能力建设与应用的国际问题和项目学习与可持续性研究和博士培训课程，以贯彻和加强教科文组织和奥尔堡大学在工程、科学、可持续性及相关国际挑战方面的战略和目标；
- 为学术人员和学生提供全球性的正规教育和培训，以传播并交流知识，支持工程和科学教育转型，并在国家、区域和全球一级促进可持续发展方面的南北和南南合作；
- 为高等教育机构和各国政府提供获得知识、教育、培训和其他资源的公开途径，以促进可持续性工程和科学教育方面的问题和项目学习。

### **法律地位**

7. 按照 35 C/22 号文件及其更正件所载关于第 2 类研究机构和中心的综合全面战略的规定，可指定既有实体或在建实体为第 2 类研究机构和中心，大会第 35 C/103 号决议也批准了这一规定。拟建的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心是奥尔堡大学的组成部分，因此奥尔堡中心的法律地位和资格由丹麦法律、法规和政策管辖。依据《丹麦大学法》，奥尔堡大学在接受政府的支助创建自身机构方面拥有充分的自主权和极大的灵活性。不过，奥尔堡中心作为奥尔堡大学的组成部分，自身不具备法人资格。此外，按照大会的规定，虽然第 2 类研究机构和中心与教科文组织属于合作关系，但在法律上具有独立性。因此，教科文组

织对此类中心不负有法律责任，不承担任何形式的义务或责任，无论是在管理、财务还是在其他方面。

8. **治理：**中心将设立咨询委员会将依据教科文组织与奥尔堡大学关于创建奥尔堡中心作为第 2 类中心的《联合意向声明》第 5 条设立一个咨询委员会。咨询委员会将指导并监督奥尔堡中心的工作，并通过自身的议事规则。不过，咨询委员会在具体职能和人员构成方面将与 35 C/22 号文件设想的理事会不同。

9. **对教科文组织的财务和行政影响：**不要求教科文组织为奥尔堡中心的业务提供资金，或为建立和管理该中心提供财务支助。教科文组织的财务捐助将主要用于本组织的代表参加中心的正式会议。该中心积极参与执行教科文组织工程学倡议的各项计划以及能力建设和技术援助，为此开展了跨学科研究，开发了新知识和新工具，并为落实问题式学习和作为该学习方法内在组成部分的可持续性的教育提供了便利，这一事实将远远抵消参加会议所产生的相对较小的增量成本。

10. **与教科文组织合作的领域：**拟议中心一旦建成，预计将与教科文组织开展以下合作：

- (a) 教科文组织将提供技术专门知识，涉及与创建教科文组织落实问题式学习与可持续性工程学倡议项下的工程科学与技术跨学科研究知识库有关的研究、能力建设和技术援助。
- (b) 教科文组织将鼓励国际的政府和非政府金融实体以及本组织的会员国提供财务和技术援助，并向该中心提出适当的项目。教科文组织将促进与其他涉及该拟议中心的职能的其他国际组织接触；
- (c) 教科文组织将向该拟议中心提供出版物和其他相关材料，并将通过其网站及其掌握的其他机制传播关于该中心各项活动的信息；以及
- (d) 教科文组织将在适当的时候在资金允许的情况下参与该拟议中心举行的科学、技术和培训会议。
- (e) 依据教科文组织的战略目标和具体目标，教科文组织可根据需要与该拟议中心达成协议，以技术援助的形式为奥尔堡中心的计划活动提供援助。

11. **与教科文组织各项目标和计划的关系：**该拟议中心将实现教科文组织的主要目标之一，也即在教科文组织工程学倡议中解决作为社会、经济和人类发展主要推动力的工程学方

面的主要挑战。教科文组织工程学倡议在 2011 年 11 月的教科文组织大会上获得批准，目前已与多个国际组织共同启动了若干项目。将创建结合继续教育、工程学教育、创新学习和可持续性的国际教育计划。因此该拟议中心将促进各所大学在跨学科工程学、科学和可持续发展教育以及技术创新和发展知识型社会方面发挥积极作用。

**12. 中心的区域和国际影响：**奥尔堡大学在践行以问题和项目为方向的学习方面拥有近 40 年的经验--因此这些教学原则已经成为奥尔堡大学文化的一部分。该跨学科中心的目标是在同一个网络中汇聚：工程学与科学教育研究及可持续领域的问题和项目学习研究人员和从业者、采用技术科学办法和规划办法的研究人员和从业者，以及专注于科学、技术与社会（STS）互动的研究人员和从业者。将制定各种适应不同文化、机构和经济条件的关于问题和项目学习与可持续性的能力建设战略。重点是推广咨询和能力建设活动，同时交流从当前涉及其他国家落实问题和项目学习的项目中获得的经验。将在区域和国际一级举办讲习班，侧重于包括拉丁美洲、亚洲、非洲、中东欧在内的特定区域的发展问题，并以上述主题范围为重点。预计该拟议中心将为学术人员和学生提供全球性的正规教育与培训，传播和交流与工程学和科学教育转型有关的知识并提供支持，并在国家、区域和全球一级促进可持续发展方面的南北和南南合作。该中心将进一步加强和深化与其他研究机构和中心的合作，以建立国际合作大舞台，从而促进落实联合国千年发展目标（MDG）和可持续发展目标（SDG）。

**13. 风险：**鉴于该中心将从丹麦政府收到官方支助以及该中心各项活动与教科文组织各项目目标之间存在直接联系，教科文组织在建立此类中心方面不会产生高风险。

14. 所附的协定草案（附件 1）和《联合意向声明》（附件 2）涉及拟建奥尔堡中心的法律、管理和行政方面，并考虑到 35 C/22 号文件及其更正件所载示范协定草案以及可适用的丹麦法律法规。鉴于建立该中心所依据的机构设置，提出的协定草案（附件 1）和《联合声明》（附件 2）与第 2 类中心和机构示范协议有所差别。第 2 类中心和机构综合全面战略预计“应允许具备足够的灵活性以考虑到成员国在提出建立此类中心时面临的法律限制”，根据其中的 A.1.7 段提出了以下差别：

- (a) 依据 35 C/22 号文件及其更正件，第 2 类机构必须具备开展其活动的必要自主权，并具备缔结合同、提起法律诉讼以及获得和处置动产和不动产的法律能力。第 1 条提出的《联合声明》（附件 2）指出奥尔堡中心是奥尔堡大学的一个实体，其自身也附属于丹麦王国。因此，奥尔堡中心本身具备将依据丹麦的法律法规和



政策行使其职能的法人资格，特别是通过奥尔堡大学来行使其缔结合同以及获得和处置动产和不动产的能力。这项安排不会提供综合全面战略所要求的一定程度的自治和法律地位，但在主办组织的现有法律和机构设置内提供了必要的业务能力。

- (b) 此外，按照综合全面战略，该中心必须建立一个理事机构。根据建议，奥尔堡中心建立由九位成员组成的咨询委员会，其中应包括教科文组织总干事的一名代表。该咨询委员会的任务是指导并监督奥尔堡中心，对奥尔堡中心的中长期计划提出建议；审查奥尔堡中心的年报；通过奥尔堡中心的规则和条例；以及依据丹麦王国的法律以及奥尔堡大学的政策和程序决定奥尔堡中心的财务、行政和人事管理程序。它不得通过中长期计划以及年度工作计划，但可向奥尔堡大学提出建议。
- (c) 奥尔堡中心将设立在奥尔堡大学工程与科学学院院内。奥尔堡大学将持续提供教师、行政人员和支持、办公用房和用品以及奥尔堡中心初始启动资金。鉴于 35 C/22 号文件要求提出建立此类中心的政府承诺提供所有必要的资源以便该中心进行行政管理和正常运作，教科文组织与丹麦王国之间签订的协定（附件 1）的第 6 条预计丹麦政府“将尽力监督确保奥尔堡中心获得开展行政管理和正常运作所需的必要资源，无论是资金还是实物资源。”

15. 根据这项可持续研究的成果，关于指定奥尔堡中心作为教科文组织赞助的第 2 类机构的提议满足且符合关于在教科文组织与各研究机构和中心之间建立联系并将这些研究机构和中心置于教科文组织监督之下的一些准则和标准，如大会在第 35 C/103 号决议中所述，但在该中心的法律地位、理事会和政府的财政承诺方面有所偏差。总干事确信，尽管存在前述偏差，但奥尔堡中心将以一种有意义的方式促进教科文组织工程学倡议今后的各项活动以及许多其他相关主题。

### **拟议做出的决定**

16. 鉴于上述原因，谨建议执行局做出一项决定，内容大致如下：

执行局，

- 1. 忆及第 35 C/103 号决议，大会在该决议中通过了 35 C/22 号文件及其更正件所述的关于教科文组织赞助的研究机构和中心（第 2 类）的综合全面战略，
- 2. 审议了191 EX/14 号文件第 VIII 部分，

3. 欢迎丹麦王国关于在奥尔堡大学建立奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心作为教科文组织赞助的第 2 类中心的提案，
4. 感谢总干事开展此次可行性研究，对是否应在奥尔堡大学建立奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心作为教科文组织赞助的第 2 类机构进行评估；
5. 注意到这项提议与综合全面战略之间的差异，并认为这些差异在主办组织的现有法律和机构设置的框架内提供了履行第 2 类机构职能所需的必要业务能力；
6. 建议大会第三十七届会议批准在丹麦奥尔堡的奥尔堡大学建立奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心作为教科文组织赞助的第 2 类机构，并授权总干事签署 191 EX/14 号文件第 VIII 部分的附件所载的相应协定。

## 附 件 I

### 联合国教科文组织与丹麦王国之间关于建立由 教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与 可持续性问题的学习中心（第 2 类）的协定

鉴于丹麦政府完全支持教科文组织指定奥尔堡工程科学与可持续性问题的学习中心（“奥尔堡中心”）为第 2 类中心，

鉴于教科文组织大会关于在寻求通过建立由教科文组织赞助的奥尔堡中心方面促进国际合作的决议，

考虑到大会已授权总干事根据已向大会提交的草案，与丹麦王国签署一项协定，

为了确定向本协定所述奥尔堡中心提供帮助的方式，

教科文组织和丹麦王国（以下简称“缔约双方”）达成如下协议：

**兹协议如下：**

#### 第一条--说明

1. 在本协定中，“教科文组织”系指联合国教育、科学及文化组织。
2. “丹麦”系指丹麦王国；
3. “奥尔堡中心”系指在丹麦奥尔堡大学建立的奥尔堡工程科学与可持续性问题的学习中心。

#### 第二条--建立

在丹麦法律、法规和政策允许的范围内，丹麦将酌情协助奥尔堡大学和奥尔堡中心按照大会第 35 C/103 号决议批准的全面综合战略（35 C/22 和 Corr.）所使用的术语以及本协定的规定，采取措施设立和运作奥尔堡中心，作为教科文组织第 2 类中心。

### **第三条--协定之目标**

本协议的目标是确定教科文组织与丹麦就设立奥尔堡中心以作为第 2 类中心开展合作的条款和条件，以及双方的权利和义务。

### **第四条--法律地位**

4.1 缔约双方认为，奥尔堡中心应独立于教科文组织，且奥尔堡大学独立于教科文组织。

4.2 缔约双方承认，奥尔堡中心作为奥尔堡大学的组成部分是丹麦王国的一个实体，同样，奥尔堡中心的法律地位和行为能力应受丹麦法律、法规和政策的管辖。

### **第五条--咨询委员会**

缔约双方应开展合作，促进奥尔堡中心建立与 2014 年签署的《联合国教育、科学及文化组织与奥尔堡大学之间关于建立由教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心（第 2 类）的联合意向声明》第 4 条相符的咨询委员会。

### **第六条--丹麦的支持**

丹麦应尽力监督奥尔堡中心获得其行政和正常运作所需的一切财政手段或（和）实物。

### **第七条--生效**

本协议经缔约双方签字，并在缔约双方以书面照会形式通知对方本协议业已履行丹麦国内法和教科文组织内部规定所要求的各种手续后，即行生效。收到最后一份通知书的日期被视为本协议的生效日期。

### **第八条--期限**

本协议有效期为 6 年，从其生效起计算，并可顺延，除非一方根据第九条的规定提出解除协议。

### **第九条--解除**

1. 任一缔约方均有权单方面解除本协议。
2. 协议的解除自收到协议一方致另一方的通知后 90 日生效。

**第十条--修订**

经教科文组织和丹麦政府双方同意，可对本协定进行修订。

**第十一条--争端之解决**

1. 教科文组织与政府之间任何有关本协定的解释和实施的争端，如经谈判或经双方同意的其它解决方式尚未解决，则应提交由 3 名仲裁员组成的仲裁庭作终局裁决。

*其中一名由丹麦王国指定，另一名由教科文组织总干事指定，第三名经另两名仲裁员一致同意选定并主持仲裁庭工作，或者，如这两名仲裁员不能就第三名仲裁员的人选取得一致，则由国际法院院长来指定。*

2. 仲裁庭的决定为最终裁决。

本协定用（……）文拟定，一式（……）份，于（……）年 月 日由以下签署人正式签署，以昭信守。

.....

联合国教育、科学及文化组织代表

.....

丹麦王国代表

## 附 件 II

### 联合国教育、科学及文化组织与奥尔堡大学之间关于建立由 教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与 可持续性学习中心（第2类）的联合意向声明

鉴于奥尔堡大学完全支持指定位于丹麦奥尔堡大学奥尔堡校园的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心（“奥尔堡中心”）为第2类中心，

鉴于教科文组织大会已经通过一项决议，根据该决议，它寻求经教科文组织核准，在建立奥尔堡中心方面加强国际合作，并且

鉴于大会已授权总干事根据已向大会提交的草案，与奥尔堡大学签署一项协定，并且

因此，作为下文所述双方在关于教科文组织与丹麦王国之间关于建立由教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心的协定中所达成的协议并打算在法律上受该协定的约束的对价，教科文组织和奥尔堡大学（以下单称为“缔约方”，合称为“缔约双方”）同意采取以下措施，以期建立奥尔堡中心作为教科文组织第2类中心：

#### 第一条--法律地位

缔约双方理解，奥尔堡中心作为奥尔堡大学的组成部分，其本身是丹麦王国的一个实体，具备依据丹麦法律、法规和政策行使其职能的法律地位和必要行为能力，特别是通过奥尔堡大学订立合同、取得和处置动产与不动产的资格。

#### 第二条--奥尔堡中心章程

奥尔堡中心将制定细则或其他治理文件（“治理文件”），其中包括确认以下内容的规定：

- (a) 奥尔堡中心作为奥尔堡大学的组成部分，将在丹麦王国保有行使其职能和接受各种资金（包括以捐款形式以及为所提供服务付款的形式）以及取得发挥其职能所需的一切必要手段所需的法律地位和资格；并且
- (b) 奥尔堡中心将保有一个允许教科文组织拥有代表权的咨询委员会。

### **第三条--建立**

奥尔堡大学同意在 2014 年期间采取一切必要的措施，按本协定之规定，建立由教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心（第 2 类），以下简称“机构/中心”。

### **第四条--奥尔堡中心的目标和职能**

总体目标是促进各所大学在跨学科工程学、科学和可持续性教育及技术创新方面发挥积极作用。拟建的奥尔堡工程科学与可持续性学习中心将拥有以下使命和目标：

- (1) 创建一个全球性的平台枢纽、英才中心和网络，汇聚来自发展中国家和发达国家的工程学和科学教育及可持续性问题和项目式学习（PBL）领域的相关从业人员、研究人员、专家、研究所、专业团体和认证机构；
- (2) 在工程学和科学教育、能力建设和应用领域，建立和发展关于问题和项目学习以及可持续性的国际研究生和博士培训，以实施和加强教科文组织和奥尔堡大学在工程学、科学和可持续性以及相关的全球挑战方面的战略和目标；
- (3) 为学术人员和学生提供全球性的正规教育和培训，传播和交流与工程学和科学教育转型有关的知识和支持，在国家、区域和全球一级可持续发展方面促进南北和南南合作；
- (4) 为高等教育（HE）机构和各国政府提供获取知识、教育、培训和其他资源的公开途径，以便在利用工程学和科学教育促进可持续性方面推广问题和项目学习。

### **第五条--咨询委员会**

1. 奥尔堡中心将在奥尔堡大学设立咨询委员会，负责对奥尔堡中心进行指导和监督。
2. 咨询委员会主席将由奥尔堡大学工程学与科学学院院长担任，咨询委员会向奥尔堡大学工程学与科学学院院长负责。
3. 咨询委员会将由九位委员组成，即：
  - (a) 奥尔堡大学工程学与科学学院院长（主席）；
  - (b) 奥尔堡大学从事工程学教育方面问题和项目学习研究的一位教授；
  - (c) 奥尔堡大学的三位代表；

- (d) 教科文组织总干事的一位代表；以及
- (e) 来自教科文组织会员国的最多三位代表，依据下文第 6 条之规定，它们已通知奥尔堡中心其愿意参与奥尔堡中心的活动并表示有兴趣派代表参加咨询委员会。

4. 咨询委员会将：

- (a) 按照上述第 4.2 条向奥尔堡大学提出关于奥尔堡中心中长期研究和培训计划的建议；
- (b) 按照上述第 4.2 条向奥尔堡大学提出包括人员配置表在内的奥尔堡中心年度工作计划；
- (c) 审查奥尔堡中心主任提交的年度报告，包括有关奥尔堡中心对教科文组织计划目标所做贡献的双年度自评报告；
- (d) 依据丹麦王国的法律以及奥尔堡大学的政策和程序，通过规则和规章制度，审查奥尔堡中心的财务、行政和人事管理程序；
- (e) 决定区域政府间组织和国际组织是否能参与奥尔堡中心的工作；
- (f) 定期举行常会，至少每个日历年度一次；
- (g) 由咨询委员会主席主动召集或者应教科文组织总干事或其 5 位委员的请求召集特别会议。
- (h) 通过其自己的议事规则。

### **第六条--参与工作**

1. 奥尔堡中心为一个独立自主的机构，为关心该中心的目标并希望与该中心合作的教科文组织会员国及准会员提供服务。
2. 有意按本声明之规定参与奥尔堡中心活动的教科文组织会员国，须先向该中心呈交一份表明此意愿的通知。中心的主任应将收到这种通知的情况通报其他有关的会员国和教科文组织。



### **第七条--教科文组织的支持**

1. 教科文组织可根据其宗旨和战略目标，在技术方面为机构/中心的计划活动提供所需的支助，例如：
  - (a) 提供机构/中心的专业领域所需的专家支持；[和（或）]
  - (b) 必要时开展临时的工作人员交流，有关工作人员仍由有关派出机构发工资；[和（或）]
  - (c) 在实施战略性计划优先领域的某项共同活动（或项目）需要时，可由总干事破例决定，临时借调其工作人员。
2. 无论上述何种情况，这种支助应在教科文组织的计划与预算中作出规定，而且教科文组织将向会员国提供其工作人员及相关费用使用情况的账目。

### **第八条--责任**

由于奥尔堡中心在法律上独立于教科文组织，因此，教科文组织对其行为或懈怠不承担任何法律责任，也不承担它的其它义务，不论是财务管理方面还是另一种性质的义务，但本声明有明确规定的除外。

### **第九条--评估**

1. 教科文组织可在任何时候对奥尔堡中心的活动进行评估，以便核查：
  - (a) 奥尔堡中心是否对教科文组织的战略目标作出了重要贡献；
  - (b) 奥尔堡中心实际开展的活动是否与本声明规定的活动相符。
2. 教科文组织保证尽快向奥尔堡大学和丹麦王国送交每次评估的报告。
3. 评估结果公布后，任一缔约方均可按照《教科文组织与丹麦王国之间关于建立由教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心的协定》第 9 和第 10 条的设想，解除本声明或要求修改本声明的内容。

### **第十条--对教科文组织之名称和标识的使用**

1. 奥尔堡中心可提及它与教科文组织的关系。因此，它可以在其名称后边注明“由教科文组织赞助”。

2. 奥尔堡中心有权按照教科文组织理事机构规定的条件，在他们带抬头的信纸和公文上使用教科文组织的标识或标识的变体。

### 第十一条--争端之解决

因本《联合意向声明》引起或与之有关的一切争端均应通过互相谅解方式予以解决。因本《联合意向声明》或违反本《联合意向声明》引起或与之相关的一切争端、争议或索赔均应按照本《声明》生效之日时有效的联合国国际贸易法委员会（UNCITRAL）《仲裁规则》通过仲裁方式予以解决，通过友好方式解决的除外。

### 第十二条--其他规定

因此，《教科文组织与丹麦王国之间关于建立由教科文组织赞助的奥尔堡工程科学与可持续性问题式学习中心的协定》第 7、8、9 和 10 条应适用于本声明缔约双方。

任何缔约方给另一缔约方的任何通知或信件均应以书面方式做出，如果通过面呈方式发送、通过传真发送或通过要求回执的保证邮件寄送，应在确认收到时被视为有效送达。

以下地址应用于提供本《协定》之下的通知：

教科文组织代表：

奥尔堡大学代表：

本协定用（……）文拟定，一式（……）份，于（……）年 月 日由以下签署人正式签署，以昭信守。

.....

.....

联合国教育、科学及文化组织代表

奥尔堡大学代表



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一九一届会议

# 191 EX/14

## Part IX

巴黎，2013年3月4日  
原件：英文

### 临时议程项目 14

#### 第 2 类机构和中心

#### 第 IX 部分

#### 关于在大韩民国大田市韩国水资源研究所

#### 建立一个水安全和可持续管理国际中心 (I-WSSM) 的提案

#### 概 要

大韩民国政府提议在大韩民国大田市韩国水资源研究所建立一个水安全和可持续管理国际中心 (i-WSSM)，作为由教科文组织赞助的第 2 类中心，随后，教科文组织国际水文计划 (IHP) 第四十七届主席团会议核准了该提案。国际水文计划理事会第二十届会议通过了有关核准该中心的决议 (IHP/IC-XX-6)。作为对设立拟议中心的可行性进行评估的一部分，应大韩民国政府请求，并经与国土、交通及海洋事务部下属韩国水资源研究所协调后，向大韩民国派出了一个技术访问团。在此次访问期间，与大韩民国教科文组织全国委员会和国际水文计划全国委员会进行了磋商。

本文件对根据大会在其第三十五届会议 (第 35 C/103 号决议) 上核准的全面综合战略 (35 C/22) 开展的可行性研究的主要结论进行了审查。大韩民国政府与教科文组织秘书处通过磋商，根据 35 C/22 号文件所述标准示范协定，拟订了教科文组织与大韩民国政府之间的协定草案，该草案可查阅：

[http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/SC/pdf/draft\\_agreement\\_iWSSM\\_rep\\_of\\_korea\\_190213.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/SC/pdf/draft_agreement_iWSSM_rep_of_korea_190213.pdf)。

第 7 和第 8 段涉及财务和行政问题。

希望执行局采取的行动：见第 14 段决定草案。

## 导 言

1. 大韩民国政府已提议在大韩民国大田市韩国水资源研究所建立一个水安全和可持续管理国际中心（i-WSSM），作为由教科文组织赞助的第 2 类中心。国际水文计划（IHP）第四十七届主席团会议核准了该提案（2012 年 6 月 1 日）。国际水文计划政府间理事会在其第二十届会议（2012 年 6 月 4 日至 7 日）上通过了有关核准建立该中心的 IHP/IC-XX-6 号决议。
2. 大韩民国驻教科文组织大使通知自然科学部门助理总干事和国际水文计划秘书，韩国政府水科学处处长希望在 2012 年夏季尽快完成可行性研究。后来，韩国国土、交通及海洋事务部（MLTM）透过韩国水资源研究所通知教科文组织（通过国际水文计划秘书和水科学处处长），2012 年 7 月 17 日至 20 日将是派遣一个技术访问团的最佳时间。
3. 在教科文组织水科学处、韩国水资源研究所和大韩民国常驻教科文组织代表团协调之下，于 2012 年 7 月 17 日至 20 日向大韩民国派出了一个技术访问团，以评估建立拟议中心的可行性。访问团的活动包括对韩国水资源研究所和韩国水资源科学院进行广泛的实地访问，包括研究、培训以及国际学生的住宿设施。访问活动还包括由韩国水资源研究所介绍情况，以及与国土、交通及海洋事务部水资源管理政策司司长和河流管理处处长进行会谈。并且还向大韩民国教科文组织全国委员会和国际水文计划全国委员会的代表进行了一次联合情况通报。可行性研究是根据大会在其第三十五届会议（第 35 C/103 号决议）上核准的全面综合战略（35 C/22）开展的。大韩民国政府与教科文组织—国际水文计划秘书处通过磋商，根据第 35 C/22 号文件所述标准示范协定，拟订了教科文组织与大韩民国政府之间的协定草案。

### 对设立拟议中心可行性的审议情况

#### 提案概述

4. 大韩民国政府的提案已经尽量详细地涉及到 35 C/22 和 Corr.文件号中规定的各项要求。
5. 该拟议中心的一个关键动机是分享在大韩民国经济增长期间在本地以及通过国际合作和联网方式取得的成果和专门知识。这包括制定本国水资源政策、科学、技术和各种绿色增长水基础设施项目的一系列阶段的成果，这些项目的目标就是有效适应未来的气候变化和实现低碳绿色增长。因此，大韩民国建议在韩国水资源研究所建立一个中心，作为一个专门从

事综合研究、实践教育和信息联网的全球中心。该中心将侧重于共同制定水资源管理和使用战略，以促进可持续经济增长，重点强调致力于解决水资源压力问题（例如，全球水资源分布不均衡、全球缺水）以及有效适应气候变化。拟议中心尤其将侧重于所需要的实践研究和教育，以提高发展中国家解决水资源问题的能力，并为成功适应气候变化和可持续发展制定水安全战略。在其初始阶段，该中心将主要关注亚洲和非洲的发展中国家，并与教科文组织赞助的全世界水相关中心网络进行充分合作，以完成其使命。

6. 目标和职能：

(a) 该中心的主要目标是：

- (i) 建立一个综合性的问题解决研究制度，以实现可持续水资源管理，特别是应对发展中国家面临的各种挑战；
- (ii) 根据参与国的需求，开展案例研究和实地教育以及培训方案；
- (iii) 建立一个全球水资源网络中心，共享水资源信息，从而加强在应对水安全挑战方面的全球科学和技术合作。

(b) 拟议中心的主要活动分为三个主要类别：

支持发展中国家开展水资源管理的活动：

- (i) 将有助于发展中国家在全球化方面实现经济增长的领域；
- (ii) 将有助于实现千年发展目标和可持续发展目标等国际议程和倡议的领域；
- (iii) 需要采用跨学科综合办法解决水资源问题的领域；或
- (iv) 与大韩民国的官方发展援助项目和/或国际发展项目有关的其他领域。

研究活动：

- (v) 发展用于有效适应气候变化和实现可持续发展的技术；
- (vi) 发展用于可持续管理水资源和实现水安全目标的技术；
- (vii) 发展用于支持运作和管理水资源和废水的技术；
- (viii) 发展用于产生水电能源以及运作和管理相关基础设施的技术；
- (ix) 发展与生态水文学、水质和绿色增长有关的技术。

教育和能力建设活动：

- (x) 涵盖大坝与河系的综合水资源管理技术；

- (xi) 用于建设及运作水资源基础设施的技术；
- (xii) 利用水资源生产绿色能源以及运作和管理相关基础设施的技术；
- (xiii) 支持发展中国家发展水工业的管理政策；
- (xiv) 关于水资源部门可持续发展的教育概念和案例研究。

## 结构和法律地位

7. 拟议的中心将设在韩国水资源研究所之内，将作为一个独立的组织运行。管理和监督结构包括一个与 35 C/22 保持一致的理事会和一个秘书处。该理事会将发挥总决策机构的职能，而秘书处将负责根据理事会的各项决定运作、支持和管理该中心的规划、研究和教育处。

## 财务事项

8. 财务事项：韩国政府应根据该中心的拟议活动，为国土、交通及海洋事务部在各个级别行使对该中心的管理和适当职能提供所需的财政资源。报告了在向该中心提供可持续财政资源方面让包括外交和商务部以及教育、科学和技术部等其他机构参与进来的计划。

## 教科文组织的贡献

9. 按照协定草案中的规定，教科文组织可以按照其战略目标和具体目标，以技术援助的形式，向该中心的计划活动提供所需的援助。这种援助可包括为该中心提供其专业领域的专家援助；开展临时的工作人员交流，有关工作人员的工资仍然由派遣组织发放；在特殊情况下，如果在某个战略计划优先领域内执行某项联合活动/项目有需要，可按照总干事的决定，临时借调其工作人员，特别是为实现教科文组织水相关机构和中心的总体任务提供技术支助。必须按照《计划与预算》（C/5）条款提供援助，而且教科文组织应向会员国提供与使用其工作人员及相关费用有关的账目。

## 与教科文组织合作的领域

10. 设立拟议中心的目的是为实现国际水文计划现行第七阶段的各项目标（IHP-VII, 2008-2013 年）做出重要贡献，同时认识并响应即将到来的第八阶段（IHP-VIII, 2014-2021 年）的各项目标。该中心将明确针对与全球气候变化对江河流域的影响以及水安全有关的焦点领域，在最近核准的国际水文计划第八阶段战略计划中，这些领域也是有重要影响的关键领域。该中心的另一个目的是通过其能力建设部分为水资源教育（IHP-VII, 专题 5，以及 IHP-VIII,

专题 6) 做出贡献, 并且期望为国际防洪行动 (IFI)、国际泥沙沉积计划 (ISI)、城市水资源管理计划以及刚刚设立的国际水文计划水质行动等国际水文计划重要倡议和计划做出巨大贡献。该中心还可能有助于实现千年发展目标 (特别是目标 1、7 和 8) 以及妥善解决与联合国可持续发展会议成果相关的水和可持续绿色增长的若干问题。该中心的目标和职能与 34 C/4 号文件中总体目标 2--“发挥科学知识和政策的作用, 促进可持续发展”之下所述教科文组织的《2008--2013 年中期战略》一致。其中包括战略性计划目标 3: “运用科学知识来保护环境和管理自然资源”, 以及战略性计划目标 5: “支持防灾和减灾”。据报告, 该中心将根据教科文组织第三十七届大会即将决定的教科文组织《中期战略》努力调整其各项活动。

### **中心覆盖的地理范围和潜在影响**

11. 该中心的活动最初将重点关注亚洲和非洲的发展中国家。但是, 该中心的网络联系将是全球性的, 并且包括与教科文组织赞助的其他第 2 类中心、联合国教科文组织-国际基础结构、水利和环境工程学院 (UNESCO-IHE) 以及各种学术机构、发展机构和科学组织进行合作。该中心的潜在影响主要是提高和大幅度加强亚洲和非洲发展中国家的能力, 以便为水资源管理制定侧重于将政策、基础设施和技术相结合的可持续绿色增长方案, 另一潜在影响是完善自我可持续发展的培训和教育能力。

### **可行性研究的结果概述**

12. 根据提供的证据, 可行性研究得出的结论认为:

- (a) 拟议中心的各项活动与教科文组织的战略目标一致。这些活动还与国际水文计划现阶段即第七阶段 (IHP-VII (2008--2013 年)) 和第八阶段 (IHP-VIII (2014--2021 年)) 的战略性计划优先事项一致, 并且将为这些战略性计划优先事项做出贡献。
- (b) 韩国水资源研究所和韩国水资源科学院非常适合为执行拟议中心的核心活动提供技术人员。
- (c) 拟议中心所在的校园能够提供研究、培训和国际学生住宿设施, 并且是最好的设施, 能够为中心发挥作用提供所需的物质和智力资本。

- (d) 拟议中心具有通过其《综合水资源管理》、水政策教育计划、基础设施技术计划以及通过其在支持现有与政策相关的国际水文计划倡议方面的积极任用，为政策咨询做出重要贡献的潜力。
- (e) 拟议中心所涵盖的范围领域与现有几个第 2 类水相关中心出现交叉，既有互补性，也有一体化的特点。该中心的联网能力、其目标以及功能将使它能够促进与其他中心之间的进一步合作，特别是与位于亚洲和非洲的其他中心以及与联合国教科文组织--国际基础结构、水利和环境工程学院（UNESCO-IHE）之间的合作。
- (f) 为了协调拟议中心与其他第 2 类水相关中心的工作，以秘书处身份设立该中心不会带来任何风险，即便有也是最低限度的。
- (g) 大韩民国政府已经表明其愿意为发挥该中心的作用提供充分的资金、行政和技术支持。
- (h) 包括治理和管理机制在内的拟议中心结构符合（35 C/22）通过的指导方针，并且与国际水文计划的水相关中心的最新战略保持一致。
- (i) 有充分证据表明，拟议中心将会受到欢迎，并且是水相关中心网络的一个有力补充。

13. 总干事欢迎在大韩民国设立拟议的水安全和可持续管理国际中心（i-WSSM）。她认识到，韩国国土、交通及海洋事务部能够通过韩国水资源研究所为拟议中心提供所需的培训和研究设施，并且该中心将会给会员国以及从事水资源管理、绿色增长以及适应全球气候变化方面工作的机构和专业人员带来很大好处。另外，它将与 35 C/22 和 Corr.文件号中提出且经大会第 35 C/103 号决议核准的由教科文组织赞助的机构和中心的战略保持一致。

### **建议做出的决定**

14. 鉴于上述情况，执行局可以考虑通过如下决定：

1. 忆及大会在第 35 C/103 号决议中核准的由教科文组织赞助的第 2 类机构和中心的全面综合战略，
2. 注意到教科文组织国际水文计划政府间理事会在 2012 年 6 月第二十届会议上通过的 IHP/IC-XX-6 号决议，



3. 仔细研究了191 EX/14 号文件第 IX 部分，其中载有关于在韩国水资源研究所建立水安全和可持续管理国际中心作为一个由教科文组织赞助的第 2 类中心的提案的可行性研究报告及其附件，
4. 欢迎大韩民国政府有关在其领土上设立水安全和可持续管理国际中心（i-WSSM）作为一个由教科文组织赞助的第 2 类中心的提案，
5. 认为191 EX/14 号文件第 IX 部分所载各种考量和建议符合教科文组织为该区域中心提供赞助所需的要求，
6. 建议大会第三十七届会议核准在大韩民国建立水安全和可持续管理国际中心（i-WSS）并且建议大会授权总干事签署相应的协定。



联合国教育、  
科学及文化组织

**执行局**

第一九一届会议

**191 EX/14**  
**Part X**

巴黎，2013年3月15日

原件：英文

临时议程项目 14

**第 2 类机构和中心**

**第 X 部分**

**关于在瑞典斯德哥尔摩建立国际水合作中心的建议**

### **概 要**

教科文组织国际水文计划（IHP）政府间理事会第二十届会议根据瑞典政府关于在其领土上建立由教科文组织赞助的国际水合作中心作为第 2 类中心的建议，于 2012 年 6 月通过了第 IHP/IC-XX-6 号决议，赞同建立该拟建中心。教科文组织水科学处、瑞典联合国教科文组织全国委员会（教育和研究部）、斯德哥尔摩国际水资源研究所（SIWI）、乌普萨拉大学和歌德堡大学协作展开了拟建中心可行性研究。

本文件审议了瑞典政府这一建议的科学和体制依据。本可行性研究系根据大会第三十五届会议（第 35 C/103 号决议）批准的《全面综合战略》（35 C/22）进行。教科文组织、斯德哥尔摩国际水资源研究所和瑞典政府之间的协定草案经瑞典政府与教科文组织秘书处磋商后业已拟定。本文件的附件中载有该协定草案中与协定范本（见 35 C/22 号文件及其更正件）有差异的条款。

财务和行政方面的影响见第 10 段。

希望执行局采取的行动：见第 12 段建议采取的决定。

## I. 导 言

1. 教科文组织国际水文计划（IHP）政府间理事会第二十届会议根据瑞典政府关于在其领土上建立由教科文组织赞助的国际水合作中心作为第 2 类中心的建议，于 2012 年 6 月通过了第 IHP/IC-XX-6 号决议，赞同建立该拟建中心。
2. 2012 年 3 月，瑞典联合国教科文组织全国委员会（通过国际水文计划秘书和水科学处主任）向教科文组织确认称，瑞典政府打算协助斯德哥尔摩国际水资源研究所在瑞典领土上建立由教科文组织赞助的国际水合作中心作为第 2 类中心。水科学处（通过其国际水文计划秘书处）、教科文组织水科学处、瑞典联合国教科文组织全国委员会（教育和研究部）、斯德哥尔摩国际水资源研究所、乌普萨拉大学、歌德堡大学和瑞典常驻联合国教科文组织代表团交换了有关信息和大量通信往来，为教科文组织可行性研究的技术考察团做准备。
3. 教科文组织总部（国际水文计划秘书处）组建的一个技术考察团于 2012 年 9 月对拟建中心所在地进行了访问。可行性研究由国际水文计划秘书处经与瑞典联合国教科文组织全国委员会（教育和研究部）、斯德哥尔摩国际水资源研究所、乌普萨拉大学和歌德堡大学以及瑞典其他有关方进行磋商后，根据大会第三十五届会议（第 35 C/103 号决议）批准的《全面综合战略》（35 C/22）进行。教科文组织、瑞典政府和斯德哥尔摩国际水资源研究所之间的协定草案经瑞典政府、斯德哥尔摩国际水资源研究所与教科文组织--国际水文计划秘书处三方进行磋商后业已在 35C/22 号文件所载的标准协定范本的基础上拟定，但其中包括一些与协定范本有差异的条款。
4. 教科文组织努力促进水资源管理领域利益相关方之间的对话与合作，而国际水合作中心的创建将切实提升这些努力的附加值。日益发展的经济、不断增加的人口和由此导致的气候变化对自然资源系统的压力越来越大，对自然资源的竞争也愈演愈烈。该中心将尽广泛地探索水领域的合作，一个主要侧重点是水资源促进和平与地区发展。应予以强调的是，该中心将以教科文组织在该领域的工作及其广泛的伙伴机构网络为基础并使之不断完善。该中心将切实拓宽“变潜在冲突为合作潜力（PCCP）”计划（WWAP<sup>1</sup> 和国际水文计划的水资源与合作相关计划）的工作和行动。该中心将与国际水文计划、世界水资源评估计划和“变潜在冲突为合作潜力”这三项计划及其关键伙伴展开密切合作，在它们已有的知识进步基础上，

---

<sup>1</sup> 世界水资源评估计划。

进一步推进研究的前沿领域，并由此增进我们对支持水合作的机制的认识。因此，该中心将有助于实现教科文组织的各项目标，例如，教科文组织《2008-2013 年中期战略》中“运用科学知识来促进可持续发展和管理自然资源”的总体目标。此外，该中心将对国际水文计划以“水安全：应对地方和全球性挑战”为重点的第八阶段的各项专题（目前为草案，将从 2014 年开始实施）做出直接贡献。该中心将成为“变潜在冲突为合作潜力”计划的执行部门之一。将教科文组织各项计划的目标纳入斯德哥尔摩国际水资源研究所的战略目标，这是拟建的第 2 类国际水合作中心成果框架的基础。

5. 瑞典政府长期以来高度关注跨境水资源管理和水资源治理问题。瑞典专家和专业机构云集，人才济济，在此基础上，瑞典政府致力于加强和推进关键水资源政策领域的对话，即长期向斯德哥尔摩国际水资源研究所发起的一年一度的斯德哥尔摩“世界水周”提供支持。瑞典政府从主题和财务两个方面均支持建立这一中心。此外，鉴于 2013 年“国际水合作年”即将到来，该中心的侧重点甚为及时，将推动教科文组织作为“联合国国际水合作年”牵头机构在这方面的的工作。

6. 该中心的总部将设于斯德哥尔摩。它将由斯德哥尔摩国际水资源研究所建立并主持工作，相关办公室和教学场所设于乌普萨拉和歌德堡大学，分别由这些城市的伙伴高校主持工作。

## **II. 对拟建中心可行性的审议**

瑞典提交的建议可概括如下：

### **7. 拟建中心的目标和职能**

该中心的拟议目标和职能完全符合教科文组织的工作，特别是其水资源计划。如上文所述，该中心的工作将借鉴教科文组织“从潜在冲突到合作的可能”计划所形成的关键知识，从而继续推动跨界水合作领域的关键性知识不断向前发展。该中心还将继续与教科文组织关于跨界含水层（ISARM）的工作进行合作。该中心有可能启动与人与生物圈计划（MAB）、社会变革管理计划（MOST）等其他教科文组织计划的协作。

该中心的目标为：

- (a) 开发与跨界水资源可持续管理和跨界水资源作为资源共享国之间合作驱动力的作用有关的知识

拟建中心将与国际水文计划/世界水资源评估计划“变潜在冲突为合作潜力”和其他关键伙伴（见下文）展开密切合作，促进和着手开展关于跨界水管理与和平与稳定之间关系的研究。拟建联合体在关于水与合作的研究方面实力雄厚。之前针对水作为冲突或合作根源的研究已经证实，与冲突相比，跨界水管理更是进行合作的根源或原因。虽然这一问题在今天已经有了充分的科学依据，但我们依然面对与各国和国际社会利益攸关的新问题。其中两个问题是：i) 我们今天所见的跨界水资源合作属于什么类型？以及，ii) 鉴于新的挑战 and 压力（例如，气候变化、江河流域地区人口增加等），这种合作将如何运作？当前的合作机制是否稳固且设计合理，或者，鉴于新的全球性挑战，是否存在改进的余地？

- (b) 在业已完成的研究的基础上，通过开发书籍、文章、政策建议和培训计划等知识产品，增强目标受众的相关知识和能力

在开展新研究的同时，应大力探讨如何让各项成果切实为政策制定者和决策者所用。因此，将要开展的研究应是“以应用为目的的研究”。该中心（通过高校）拥有坚实的学术后盾，加之斯德哥尔摩国际水资源研究所拥有数量更多的智库/以政策为导向的结构（其中还包括向联合国系统和国家政府等用户提供的咨询服务），两者共同为在该领域取得成功奠定了基础。该中心的伙伴网络还将为这一目的提供有益投入。此外，斯德哥尔摩国际水资源研究所开展的幼发拉底河--底格里斯河、东非、亚洲、中东和北非等区域综合水资源管理（IWRM）和跨界水管理能力建设计划享誉四方，这一计划为该中心提供了将所开展的应用型研究付诸实践以及就如何进一步加以改进获得直接反馈的渠道。

该中心将开展研究，发表成果，通过专门培训计划进行能力建设。成果的预期受益者主要是政策制定者和决策者，但研究成果还将在更广泛的范围内拓展水与合作领域的科学知识。开展水合作将会进一步扩大惠及社会的下游效应，从而江河流域地区的人口将从国家以及区域两级冲突和紧张局势减少和对经济发展和增长产生的积极影响中得到回报。

## 8. 法律地位

该中心的拟议法律形式为非营利性（协会）。这在瑞典属常见形式，在这一形式下，某些现有组织联合各方力量，为实现共同的目标而努力奋斗。鉴于拟建中心实质上系为三个现有机构之间的协作，此种法律形式最为适宜。

该中心应独立于教科文组织。瑞典政府和斯德哥尔摩国际水资源研究所将确保该中心在其领土上享有开展下列活动所需的运作独立性：i) 订立合同；ii) 提起诉讼；以及，iii) 取得和处置动产和不动产。

## 9. 理事会

该中心将设有一个理事会，其成员包括：

1. 斯德哥尔摩国际水资源研究所常务所长（理事会主席）
2. 教科文组织总干事代表一名
3. 瑞典政府代表或其代表一名
4. 向中心递交了加入通知并表示了有意派代表参加理事会和希望为该中心的活动做出贡献的其他会员国的代表至多三名。

## 10. 财务事项

(a) 瑞典政府的支持：

只要该中心：

- (i) 遵守教科文组织关于第 2 类机构的指示，
- (ii) 将其目的明确列于斯德哥尔摩国际水资源研究所关于建立第 2 类机构的申请书中，以及
- (iii) 仍作为第 2 类机构。

瑞典应向该中心的建立和运作提供财务捐助，每年提供补贴 200 万瑞典克朗，为期 6 年。

*该中心的总预算为 4 750 000 瑞典克朗，大约相当于每年 750 000 美元，来源分列如下：*

**瑞典政府的财务捐助：**

瑞典政府将每年捐助 200 万瑞典克朗（约合 315 000 美元），用以支持该中心的各项活动和计划。这些资金将由政府通过斯德哥尔摩国际水资源研究所向该中心提供。

**向该预算提供的其他捐助：****斯德哥尔摩国际水资源研究所将捐助：**

- 其位于斯德哥尔摩市斯德哥尔摩国际水资源研究所办公室的设备，包括对该中心办公场所和财务管理的支持（估计约为 300 000 瑞典克朗）
- 与一名专业工作人员等值的最低捐助额（估计约为 300 000 瑞典克朗）

**哥德堡大学将捐助：**

- 与一名教授 25% 的时间等值的捐助额（估计约为 275 000 瑞典克朗）
- 与一名全职研究人员等值的最低捐助额（费用估计约为 600 000 瑞典克朗）
- 办公场所（估计约为 400 000 瑞典克朗）

**乌普萨拉大学将捐助：**

- 与一名教授 25% 的时间等值的起始捐助额（估计约为 275 000 瑞典克朗）
- 与一名半职研究人员等值的最低捐助额（费用估计约为 300 000 瑞典克朗）
- 办公场所（估计约为 400 000 瑞典克朗）

秘书处将由中心主任和执行中心各项活动和计划所需的工作人员组成。主任将由理事会主席（斯德哥尔摩国际水资源研究所常务所长）经与国际水文计划秘书磋商予以任命。工作人员将由该中心主任任命。

**(b) 对教科文组织的财务和行政影响：**

教科文组织不提供行政或机构方面的财务支持。当然，若该中心的具体活动（项目）被视为与教科文组织的计划优先事项密切相关，且在教科文组织理事机构批准的预算涵盖范围之内，教科文组织可向这些活动（项目）提供捐助。

## 11. 教科文组织的支持

教科文组织可根据其宗旨和战略目标，在技术方面为中心的计活动提供所需的支助，例如：提供中心的专业领域所需的专家支持；必要时开展临时的工作人员交流；[和（或）]有关工作人员仍由有关派出机构发工资；[和（或）]在实施战略性计划优先领域的某项共同活动（或项目）需要时，可由总干事破例决定，临时借调其工作人员。无论上述何种情况，这种支持应以不超出教科文组织计划与预算的安排为限，而且教科文组织将向会员国提供其工作人员及相关费用使用情况的账目。

## 12. 希望执行局采取的行动

鉴于上述报告，执行局可以考虑通过一项决定，内容大致如下：

执行局，

1. 忆及大会第三十五届会议第 35 C/103 号决议通过的“由教科文组织赞助的第 2 类机构和中心的全面综合战略”，
2. 注意到教科文组织国际水文计划政府间理事会第二十届会议于 2012 年 6 月通过的第 IHP/IC-XX-6 号决议，
3. 审议了载有关于在瑞典斯德哥尔摩建立由教科文组织赞助的国际水合作中心（第 2 类）建议的可行性研究的 191 EX/14 号文件第 X 部分及其附件，
4. 欢迎瑞典政府关于在其领土上建立由教科文组织赞助的国际水合作中心（第 2 类）的建议，
5. 注意到 191 EX/14 号文件第 X 部分附件中说明的教科文组织、瑞典政府和斯德哥尔摩国际水资源研究所之间的协定草案与大会第 35 C/103 号决议批准的第 2 类中心协定范本的差异之处，
6. 建议大会第三十七届会议批准在瑞典建立国际水合作中心，并授权总干事签署相应的协定。



## 附 件 I

### 协定草案与协定范本有差异的条款

1. 大会第三十五届会议批准了第 2 类机构和中心的指示和标准。与此同时，大会“要求总干事对建立第 2 类机构和中心的所有新建议以及现有协定以后的展期应用这项战略”（第 35 C/103 号决议）。该中心的建立与教科文组织关于第 2 类机构和中心的《全面综合战略》（35 C/22 号文件），包括拟议协定范本有差异。鉴于瑞典国家法律和法规之规定，本协定草案提出了五条与协定范本有差异的规定，下文列出，使执行局充分知悉相关情况，以便审议是否同意建立由教科文组织赞助的这一中心，若决定予以建立，请执行局批准这些差异之处。
2. 协定范本由教科文组织和建立中心的有关国家的政府签字订立。协定草案规定，教科文组织、瑞典政府和斯德哥尔摩国际水资源研究所（SIWI）均需签字。协定系三方协定。订立三方协定的理由如下：该中心将由斯德哥尔摩国际水资源研究所而非瑞典政府建立。协定范本所载的某些条款可由建立中心的实体承担责任（此处系指斯德哥尔摩国际水资源研究所）。政府不对此类条款做出保证，因此由斯德哥尔摩国际水资源研究所作为签字方加入本协定。
3. 协定范本第 2 条规定，该中心应由有关政府建立。在本协定中，依照前段所述，该中心将由斯德哥尔摩国际水资源研究所而非瑞典政府建立。瑞典政府承诺协助斯德哥尔摩国际水资源研究所建立该中心。
4. 协定范本第 5 条规定，有关政府应确保该中心组织条例的内容。鉴于该中心的建立者并非瑞典政府，而是斯德哥尔摩国际水资源研究所，瑞典政府不能就中心组织条例的内容提供保证。根据本协议规定，斯德哥尔摩国际水资源研究所应向教科文组织做出此类保证。
5. 协定范本第 6 条规定，有关政府应确保该中心的职能和目标。鉴于该中心的建立者并非瑞典政府，而是斯德哥尔摩国际水资源研究所，瑞典政府不能就中心的职能和目标提供保证。根据本协议规定，斯德哥尔摩国际水资源研究所应向教科文组织做出此类保证。
6. 协定范本第 7 条规定，有关政府应确保该中心理事会的组织结构和职能。鉴于该中心的建立者并非瑞典政府，而是斯德哥尔摩国际水资源研究所，瑞典政府不能就中心理事会的组织结构和职能提供保证。根据本协议规定，斯德哥尔摩国际水资源研究所应向教科文组织做出此类保证。
7. 协定范本第 9 条规定，有关政府应提供该中心正常工作所需的一切财政手段。鉴于政府并非该中心的建立者，而是仅为其建立提供支助，瑞典政府仅提供该中心开展工作所需的部分财政手段。根据本协议规定，瑞典政府应提供该中心总预算 4 750 000 瑞典克朗中的 200 万瑞典克朗。



联合国教育、  
科学及文化组织

**执行局**

第一九一届会议

**191 EX/14**  
**Part XI**

巴黎，2013年4月3日

原件：英文

临时议程项目 14

**第 2 类机构和中心**

**第 XI 部分**

**第 2 类中心的评估和续延**

### 概 要

根据与相关政府签署的关于建立由教科文组织赞助的第 2 类中心的协定，对下列中心展开评估：

- 联合王国邓迪大学国际水文计划--水文学为环境、生命与政策服务计划（IHP-HELP）项下与水有关的法律、政策和科学中心
- 日本筑波国际水灾与风险管理中心（ICHARM）
- 伊朗伊斯兰共和国亚兹德坎儿井和历代水利结构国际中心（ICQHS）
- 中国北京国际侵蚀与沉积研究和培训中心（IRTCES）
- 印度新德里地区生物技术中心（RCB）

评估专门审查了这些中心是否为教科文组织的战略目标作出了重要贡献和每个中心所开展的活动是否符合其各自的协定。主要评估结果载于本文件。

根据第 35 C/103 号决议批准的关于由教科文组织赞助的机构和中心（第 2 类）的建立和运作问题的原则和指示，建议继续将这些中心作为第 2 类中心。拟议的协定草案可在线查阅，文末附件就其有别于 35 C/22 号文件及更正件所载协定范本的条款做了解释。

建议作出的决定见第 42 段。

## **I. 关于联合王国邓迪大学国际水文计划-水文学为环境、生命与政策服务计划（IHP-HELP）项下与水有关的法律、政策和科学中心的审查**

1. 国际水文计划政府间理事会（IHP/IC）第十六届会议通过了赞同在联合王国邓迪大学建立国际水文计划--水文学为环境、生命与政策服务计划（IHP-HELP）项下与水有关的法律、政策和科学中心的第 XVI-5 号决议。教科文组织执行局第一七二届会议（第 172 EX/14 号决定）建议大会第三十三届会议批准建立该中心，并授权总干事与联合王国政府签署关于建立由教科文组织赞助的中心的协定。2005 年 10 月大会第三十三届会议批准建立该中心（第 33 C/31 号决议）。
2. 2008 年 9 月 25 日，教科文组织与邓迪大学就该国际水文计划-水文学为环境、生命与政策服务计划项下中心的章程签署了协定。根据该协定，该中心的建立旨在促进采用跨学科办法来解决全球水问题，提供采用这一办法的智能领导，通过教科文组织-国际水文计划-水文学为环境、生命与政策服务计划（HELP）来交流关于水问题的法律专门知识，充当欧洲水文学为环境、生命与政策服务计划所涉流域的地区协调机构，同时，与其他水文学为环境、生命与政策服务计划地区协调机构进行积极互动。
3. 经与内部监督办公室（IOS）进行协作，国际水文计划秘书任命的两名专家组成的国际小组对该中心在该期间（2008--2011 年）的业绩展开了评估。评估由该中心经与国际水文计划协商加以管理。审查旨在评估该中心对实现教科文组织的任务及其战略计划目标（SPOs）所做的贡献，并提供就是否应延续关于该中心协定做出决定的相关要素。评估费用由该中心全权承担。
4. 评估包括实地考察、个人和小组访谈、根据文件编写的研究报告、背景文件审查、通过电子邮件对多个机构伙伴进行的问卷调查和评估小组成员之间的深入对话。最后的评估报告于 2012 年 4 月提交，现可在自然科学部门网站上查阅。
5. 总体而言，评估小组发现，该中心业已成熟稳固，并以实现教科文组织和国际水文计划战略目标作为其活动导向。小组还发现，该中心通过邓迪大学进行运作，自建立以来一直进展良好，并收到了足够的资金和实物捐助。评估小组得出结论称，该中心与邓迪大学内部其他设施联系密切，这使得该中心能够采取跨学科的办法来解决全球水问题并在多个与专门知识有关的领域实现智能领导。该中心还提供关于水文学为环境、生命与政策服务计划全球

水问题的法律专业知识，并开展与作为水文学为环境、生命与政策服务计划所涉欧洲流域地区协调机构（RCU）这一地位相一致的活动。几个合作伙伴还承认该中心所取得的成就及其未来的潜能。还发现了一些有待改进之处，这已反映于向该中心、联合王国政府和教科文组织提出的建议之中。评估报告全文载有向该中心提出的详细建议。

6. 评估小组向教科文组织提出的建议侧重于下列问题：

*该中心的续延：*评估小组建议续延该中心，作为教科文组织第 2 类中心。该中心已经展示了其实力，且其实力已得到其机构伙伴证实。实施向中心提出的上述建议会显著增强该中心。

*对该中心的反馈意见：*教科文组织需要加大努力，向该中心提供清晰明确的战略反馈和指导意见。特别是，随着水文学为环境、生命与政策服务计划网络不断演变或与教科文组织其他机制日渐结合，该中心应及时了解这些变化以及这些变化如何影响教科文组织对所有第 2 类中心所设的预期。

*关于地区协调机构的作用和预期的指导意见：*教科文组织应就该中心应如何与地区协调机构进行联系以及在欧洲网络背景下什么活动将会取得最佳效果向该中心提供清晰详细的指导意见。

7. 协定草案业已起草完毕。该协定可在自然科学部门的网站上查阅。其有别于协定范本（35 C/22 及更正件）的条款载于附件 1。

## **II. 关于日本国际水灾与风险管理中心（ICCHARM）的审查**

8. 国际水文计划政府间理事会第十六届会议通过了赞同在日本建立国际水灾与风险管理中心作为公共工程研究所（PWRI）一部分的第 XVI-4 号决议。教科文组织执行局第一七一届会议欢迎日本政府提出的这一建议，并建议大会第三十三届会议批准建立由教科文组织赞助的这一中心（第 171 EX/12 号决定）。大会第三十三届会议赋予国际水灾与风险管理中心（ICCHARM）由教科文组织赞助的国际中心地位（第 33 C/28 号决议）。

9. 根据教科文组织与日本政府于 2006 年 3 月签署的协定，国际水灾与风险管理中心成立，作为第 2 类中心，其主要目标是在地方、国家、地区和世界各级开展水灾及其风险管理

方面的科研、能力培养和信息联网活动，以防止和减轻这类灾害的影响，并进而实现江河流域的可持续综合治理。

10. 按照该协定规定，对该中心展开了评估，旨在评估该中心是否与教科文组织合作在水科学领域发挥了积极重要的作用，评价其在该期间（2006--2011 年）对实现教科文组织和国际水文计划目标所做的贡献，并就教科文组织和日本政府之间的协定是否应予以展期提出建议。

11. 评估系由国际水文计划秘书任命的两名专家组成的国际小组展开，由国际水灾与风险管理中心经与国际水文计划协商加以管理。在评估过程中，国际水文计划征询了教科文组织内部监督办公室的技术指导意见。评估小组于 2011 年 1 月 13 日和 14 日在筑波国际水灾与风险管理中心碰面。评估活动包括与国际水灾与风险管理中心主任和主要工作人员举行会议和访谈、审查国际水灾与风险管理中心提供的材料、评估小组进行专题分析、分析预算和人员配置数据、审查国际水灾与风险管理中心网站和利益攸关方引述的相关材料和分析中心的优势、不足以及所面临的机遇和威胁。评估费用由国际水灾与风险管理中心提供。最后的评估报告已于 2011 年 5 月提交，现可在自然科学部门网站上查阅。

12. 总体而言，评估小组发现，国际水灾与风险管理中心业已成熟稳固，并已简化其活动以实现教科文组织的战略目标。作为任务明确的第 2 类中心和具有广泛国际联系的国际防洪计划（IFI）主办方，国际水灾与风险管理中心是已获得公认的国际中心。国际水灾与风险管理中心一直在努力按照与教科文组织的现行协定、利用其当前可用的资金资源（每年约 4 亿日元）为教科文组织做出贡献，表现卓著。

13. 审查小组建议，国际水灾与风险管理中心考虑进行洪水和干旱综合治理并在从蓄水池到全国的各个层面进行水文灾害生态和经济分析以扩大其范围。向国际水灾与风险管理中心提出的其他建议包括，除其他外，扩大工作人员基数、增进与公共工程研究所其他部门和主办部委其他实体的联系和继续加强国际水灾与风险管理中心在提供高品质且重点扩大的短期培训计划方面的定位。向该中心和日本政府提出的更为详细的建议载于评估报告全文。

14. 审查小组向教科文组织提交的且与本协定展期有关的建议中包括下列建议（关于全部建议，请参阅报告全文）：

- 考虑到国际水灾与风险管理中心所取得的优异成就，准予该中心继续作为由教科文组织赞助的主要第 2 类中心进行运作；
- 确保即将到来的国际水文计划第八阶段等教科文组织中期战略与国际水灾与风险管理中心的战略计划在管理水文灾害方面提高协同增效；
- 开发知识共享平台，以供会员国随时获取国际水灾与风险管理中心的产品；以及
- 关于有必要向该中心提供支持和加强第 2 类中心之间的协调的其他建议。

15. 教科文组织和日本政府之间的协定草案业已起草完毕。该协定可在自然科学部门网站上查阅。其有别于协定范本（35 C/22 及更正件）的条款载于附件 2。

### **III. 关于伊朗伊斯兰共和国亚兹德坎儿井和历代水利结构国际中心（ICQHS）的审查**

16. 国际水文计划政府间理事会第十五届会议第 XV-1 号决议赞同伊朗伊斯兰共和国关于在伊朗伊斯兰共和国亚兹德建立坎儿井和历代水利结构国际中心（ICQHS）作为由教科文组织赞助的第 2 类中心的建议。教科文组织执行局第一六七届会议（第 167 EX/3.4.4 号决定）建议大会第三十二届会议批准建立该中心，并授权总干事签署相应的协定（第 32 C/19 号决议）。

17. 根据教科文组织与伊朗伊斯兰共和国政府于 2005 年 3 月签署的协定，坎儿井和历代水利结构国际中心的建立旨在：

- (a) 开展与坎儿井、传统水资源系统和历代水利结构有关的能力建设、研究、知识交流和文化遗产保存；以及
- (b) 加强当地、国家、区域和全球各级致力于这些专题的机构之间的合作。

该中心的目标将通过其教育、培训、研究、科学讨论会及交流和知识创造与传播活动来实现。

18. 根据协定规定，由国际水文计划秘书任命的两名专家组成的国际小组对该中心在该期间（2005--2011 年）的业绩展开了评估。评估由坎儿井和历代水利结构国际中心经与国际水文计划秘书处和教科文组织德黑兰多国办事处密切协商加以管理。在评估过程中，国际水文计划还征询了教科文组织内部监督办公室的技术指导意见。评估费用由该中心全权承担。评

估的目的是考核该中心是否与教科文组织合作积极参与水科学领域工作并为实现教科文组织和国家水文计划战略目标作出贡献。

19. 评估小组借 2012 年 2 月 21--23 日国际水资源管理传统知识大会（TKWRM）召开之际在坎儿井和历代水利结构国际中心碰面。评估活动包括与坎儿井和历代水利结构国际中心主任和主要工作人员举行会议和访谈、密切观察坎儿井和历代水利结构国际中心在组织国际水资源管理传统知识大会方面的表现、根据文件编写研究报告和审查坎儿井和历代水利结构国际中心提供的材料、评估小组进行专题分析及预算和人员配置数据分析、审查坎儿井和历代水利结构国际中心网站和利益攸关方引述的相关材料。最后的审查报告现可在自然科学部门网站上查阅。

20. 总体而言，评估得出结论称，坎儿井和历代水利结构国际中心在保存坎儿井和历代水利结构方面展示出了领导作用。该中心的活动已为国际水文计划第六和第七阶段内的若干重点领域作出贡献，该中心已在影响政策问题方面取得显著成就，这些问题包括教育课程、关于利用现代技术来通过坎儿井等传统水利结构满足当今供水需求的创新办法。该中心乐于为即将到来的国际水文计划第八阶段（2014--2021 年）作出贡献。该中心一直都能争取到政府年度预算项目和从其他资源中逐案进行资金筹集（平均 25 万美元/每年），它与教科文组织德黑兰办事处、国际水文计划秘书处和包括其他第 2 类中心在内的其他相关国际实体协调良好。

21. 在强调坎儿井和历代水利结构国际中心所取得的成就的同时，审查还建议坎儿井和历代水利结构国际中心更好地保持坎儿井问题和其他历代水利结构之间的平衡，以扩大该中心整体任务的覆盖范围，并建议坎儿井和历代水利结构国际中心推出培训员培训方案。其他建议载于评估报告全文。

22. 审查小组强烈建议教科文组织续延与伊朗伊斯兰共和国的协定以准予坎儿井和历代水利结构国际中心继续作为由教科文组织赞助的第 2 类中心，并鼓励教科文组织加大支持力度，帮助坎儿井和历代水利结构国际中心在制定、提出和实施培训方案和讲习班方面进行创新。小组建议，可通过向坎儿井和历代水利结构国际中心关键人物适当提供工作人员培训来做到这一点。在这方面，与联合国教科文组织-国际基础结构、水利和环境工程学院水资源教育研究所保持联系可大有裨益。

23. 鉴于评估结果令人满意，总干事决定续延赋予坎儿井和历代水利结构国际中心（ICQHS）的第 2 类中心地位。根据第 35 C/103 号决议，教科文组织和伊朗伊斯兰共和国政府之间的协定草案业已起草完毕。因该协定草案并未背离 35 C/22 号文件附件所载协定范本，接下来总干事将签署这一协定。该协定可在自然科学部门网站上查阅。

#### **IV. 关于中国国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心（IRTCES）的审查**

24. 教科文组织大会第二十二届会议批准在中国建立国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心（IRTCES）（第 22 C/10.3 号决议）。嗣后，国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心由中国政府和教科文组织于 1984 年 7 月 21 日在北京联合建立，作为第 2 类水中心。自建立以来，国际侵蚀与沉积研究和培训中心一直以解决与侵蚀和泥沙沉积有关的科学和工程问题为导向来展开研究和培训活动。在过去六年期间，国际侵蚀与沉积研究和培训中心通过以中文和英文印发大量有关泥沙沉积和侵蚀问题的期刊论文、会议文件、研究报告和项目报告来传播知识和研究成果。国际侵蚀与沉积研究和培训中心创建了关于泥沙侵蚀、运输和沉积的数据库，当前仍在进行维护和更新，并已在其网站上发布了这些数据库。2004 年，教科文组织对国际侵蚀与沉积研究和培训中心进行了审查。根据审查所提出的积极建议，教科文组织和中国政府于 2005 年签署了展期协定（此外，该中心还是国际水文计划相关计划教科文组织国际泥沙沉积计划（ISI）秘书处所在地）。

25. 根据 2005 年协定，由国际水文计划秘书任命的两名专家组成的国际小组于 2011 年 9 月对国际侵蚀与沉积研究和培训中心展开了第二次评估。评估由该中心经与国际水文计划密切协商加以管理。国际水文计划还征询了教科文组织内部监督办公室（IOS）的意见。评估费用由该中心全权承担。

26. 评估的目的是对国际侵蚀与沉积研究和培训中心的的活动进行客观评定，以便能够就是否应续延当前协定做出知情决定。评估活动包括与国际侵蚀与沉积研究和培训中心主要工作人员举行会议和访谈、审查该中心提供的材料、进行专题分析、审查国际侵蚀与沉积研究和培训中心网站和利益攸关方及其他组织引述的相关材料和在实地访问期间与参加培训课程的学生进行直接互动。教科文组织北京办事处以观察员身份参与了评估活动。

27. 总体而言，评估认识到，当前无论是在区域层面还是在国际层面，国际侵蚀与沉积研究和培训中心均是泥沙沉积研究和培训领域的主要参与者。该中心在业绩检查期间继续开展



和促进关于侵蚀与泥沙沉积和关于各类基础和应用学科科学研究发现应用的研究。国际侵蚀与沉积研究和培训中心实验室设施和实地工作能力一直极为出色。该中心充当着区域和国际示范和专门知识中心，提供了一个供科学家和执行人员就泥沙沉积与侵蚀研究领域科学和技术思路和解决方案进行交流的平台。国际侵蚀与沉积研究和培训中心工作人员在发展和保护政策、法规和泥沙沉积管理相关投资方面向中国和其他国家的政府机构提供支持。评估得出结论称，该中心致力于实现教科文组织的战略目标，并已经为国际水文计划第 VI 和第 VII 阶段战略计划的实施作出了贡献。

28. 审查小组建议，国际侵蚀与沉积研究和培训中心应继续在需求迫切的地区推广土壤侵蚀控制、河道侵蚀和沉积控制以及水库泥沙沉积管理等与侵蚀和泥沙沉积有关的先进技术。审查还鼓励国际侵蚀与沉积研究和培训中心通过加强与国际机构的联系与合作来提高其国际筹资能力以开展更多国际性研究、培训和咨询项目，并通过与教科文组织大家庭合作进行有针对性的筹资来努力争取额外的财政资源，以实施覆盖面更广的议程。其他建议以及向中国政府提出的建议载于评估报告全文。

29. 向教科文组织提出的评估建议包括，除其他外，教科文组织应特别关注国际侵蚀与沉积研究和培训中心自作为第 2 类中心成立 27 年来通过开展研究、培训、合作和交流在促进泥沙沉积相关知识的传播和推进方面所取得的显著成就。还建议支持国际侵蚀与沉积研究和培训中心争取获得财政资源，以在水和泥沙沉积相关问题日益增多的发展中国家和泥沙沉积问题严重的非洲、南美洲和亚太地区欠发达国家实施教科文组织议程。教科文组织应与该国进行合作，充分利用国际侵蚀与沉积研究和培训中心已证明的能力，以向各项目提供其技术援助。

30. 评估得出结论称，鉴于国际侵蚀与沉积研究和培训中心所取得的优异成就，教科文组织应继续准予国际侵蚀与沉积研究和培训中心作为由教科文组织赞助的主要第 2 类中心进行运作。

31. 协定草案业已起草完毕。该协定可在教科文组织自然科学部门网站上查阅。其有别于协定范本（35 C/22 及更正件）的条款载于附件 3。

## V. 关于印度地区生物技术培训和教育中心的审查

32. 本报告旨在向第一九一届会议提交关于 2006 年 7 月 14 日根据第 171EX/10 号决定和第 33 C/27 号决议经教科文组织和印度政府签署协定而建立的印度地区生物技术培训和教育中心（第 2 类）的评估报告，潜在目标是将协定续延五年。因此，本次评估的范围包括评估工作规划和活动；该中心（及其与教科文组织关系）的重要性和其在 36 C/5 和 37 C/4 背景下的相关性；以及，该中心的未来计划和可能的可持续性。

33. 评估系由该中心应印度议会科学和技术常设委员会之要求自主进行。后者的评估现已经过教科文组织新德里办事处现场审查独立核实，其评估结果业已得到证实，从而形成了本报告的必要背景。

34. 自该中心创建之后，中心理事会围绕以下事实展开了诸多讨论：由于生物技术科学与基础科学和应用科学领域的创新研究及其产业转化和工业发展密不可分，这一点应在该中心的名称中适当加以反映。因此，该中心在其 2010 年 6 月第三届理事会特别会议上建议加入“研究”这一组成部分，并将中心更名为“地区生物技术中心--印度教育、培训和研究机构（RCB）”。地区生物技术中心执行主任已就此向教科文组织总干事提交了一封信，该信附于附件部分。

35. 地区生物技术中心于 2008 年 11 月 20 日获得以印度总理（曼莫汉·辛格博士）为首的印度政府联合内阁批准，2010 年 2 月 17 日，中心执行主任获得任命（任用书见附件），2010 年 7 月 26 日，中心的行政和财务管理从印度新德里国家免疫学研究所迁转至其目前位于印度哈里亚那邦古尔冈 1 段伍迪威豪尔 180（180, Udyog Vihar, Phase-1, Gurgaon, Haryana, India）的临时设施，目前仅开始基本运作。这些设施将会一直用至费尔达巴德永久性校舍竣工。

36. 嗣后，印度政府于 2009 年 4 月 20 日批准了 9.955 亿印度卢比（5 000 万美元），用于地区生物技术中心临时设施建设、工作人员招聘和计划活动的运作。此外，2011 年 12 月 20 日，印度议会科学技术和地球科学部部长提交了一项关于通过立法程序将地区生物技术中心立为示范中心的法案。《地区生物技术中心法案》将“开展生物技术领域的研究”。法案副本载于附件部分。

37. 到目前为止，共举行了五次理事会会议和五次执行委员会会议。这些会议形成的要点业已通过 DIR/NDL 经由总干事办公室分发至教科文组织总干事。各要点随附于附件。

38. 地区生物技术中心目前正在开展相关工作，以开设涉及更广泛地区的参与者/学生的博士和硕士跨学科专业/课程。目前，地区生物技术中心正在与几所印度高校进行谈判，以签署谅解备忘录，旨在参与协作以共同开设硕士研究生生物技术课程和从该地区招收学生；此外，自 2011 年后期以来，多项计划开始投入运作，例如，已为大学生制定了纳米技术、体内植入物、疫苗开发和干细胞生物学等特定领域专业，以培养一支高度专业化的科学家队伍，从事这些领域的技术开发。今后专门知识建设的重中之重将是监管、产品开发、规模化、制造科学和生物创业。地区生物技术中心当前正在招聘可提供此类培训的工作人员；现已设立青年研究者奖，目的是邀请该地区年龄在 35 岁以下的年轻科学家投身于有关（但不局限于）结构、系统和合成生物学、组织工程、复杂疾病分析和基于知识的药物研发战略制定的领域，在地区生物技术中心资深教授的指导下开展工作。可在未来三个月内完成其博士专业课程者亦具备申请资格。该奖项的有效期限初步设定为三年。该奖项的综合津贴为 4 万卢比/每月（900 美元）。

39. 2008--2011 年这段时间主要用于成立实验室和建设研究和教育活动基础设施。同时，还在努力开设包括生物医学、生物工程、生物化学和生物物理科学、气候变化科学、农业与环境以及生物技术管理事务、知识产权和政策在内的各类学科；起步工作略有进展，主要集中在生物医学领域，该领域在过去两年间征聘了教职人员。

40. 地区生物技术中心和其他研究所之间的联系十分重要，教科文组织在实体化其与亚太地区国际分子生物学网络、国际遗传工程和生物技术中心和国际生物化学与分子生物学联盟之间的关系方面发挥了强有力的作用。这些网络和中心将在协调统一生物技术领域政策方面发挥至关重要的作用，特别是在南亚和非洲，这两个地区迫切需要重新审视生物技术如何才能可持续发展和消除贫困中发挥作用这一问题。这类贡献与教科文组织新的中期战略 37 C/4 具有直接同一性。

41. 鉴于评估结果令人满意，总干事决定续延赋予地区生物技术中心（ICQHS）的第 2 类中心地位。根据第 35 C/103 号决议，教科文组织和印度政府之间的协定草案业已起草完毕。因该协定草案并未背离 35 C/22 号文件附件所载协定范本，接下来总干事将签署这一协定。该协定可在自然科学部门网站上查阅。

## 建议的决定

42. 鉴于上文所述，执行局可以考虑通过以下决定：

执行局，

1. 忆及第 167 EX/3.4.4 号决定、第 171 EX/10 号决定、第 171 EX/12 号决定、第 172 EX/14 号决定、第 22 C/10.3 号决议、第 32 C/19 号决议、第 33 C/27 号决议、第 33 C/28 号决议和第 33 C/31 号决议；
2. 考虑到33 C/43 号文件和第 35 C/103 号决议；
3. 审查了191 EX/14 号文件第 XI 部分及其附件；
4. 确认下文所列各中心，即 191 EX/14 号文件第 XI 部分及其附件所述之所有中心作为由教科文组织赞助的第 2 类中心的运作情况令人满意；
  - 联合王国邓迪大学（IHP-HELP）项下与水有关的法律、政策和科学中心
  - 日本筑波国际水灾与风险管理中心（ICHARM）
  - 伊朗伊斯兰共和国亚兹德坎儿井和历代水利结构国际中心（ICQHS）
  - 中国北京国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心（IRTCES）
  - 印度新德里地区生物技术中心（RCB）
5. 注意到总干事的决定，即，续延赋予坎儿井和历代水利结构国际中心（伊朗伊斯兰共和国）和地区生物技术中心（印度）的第 2 类中心地位，并继而与这两个中心所在国家的政府签署相应协定；
6. 注意到教科文组织与国际水文计划-水文学为环境、生命与政策服务计划（联合王国）、国际水灾与风险管理中心（日本）和国际侵蚀与沉积研究和培训中心（中国）各自东道国政府的协定草案有别于大会第 35 C/103 号决议批准的关于第 2 类中心的协定范本，相关解释载于 191 EX/14 号文件第 XI 部分附件；
7. 决定续延赋予国际水文计划-水文学为环境、生命与政策服务计划、国际水灾与风险管理中心和国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心的第 2 类中心地位，
8. 授权总干事签署关于国际水文计划--水文学为环境、生命与政策服务计划、国际水灾与风险管理中心和国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心的相应协定。

## 附 件 I

### 国际水文计划--水文学为环境、生命与政策服务计划（邓迪大学）项下 与水有关的法律、政策和科学中心续延协定草案有别于协定范本的条款

1. 大会第三十五届会议批准了第 2 类机构和中心的指示和标准。与此同时，大会“要求总干事对建立第 2 类机构和中心的所有新建议以及现有协定以后的展期应用这项战略”（第 35 C/103 号决议）。因该中心与其所在大学之间的现有安排，中心续延拟议协定有别于协定范本（35 C/22 号文件附件 2）。兹强调实质性差别如下，以供执行局充分知悉相关信息，审议是否续延赋予该中心由教科文组织赞助的地位，若决定续延，请执行局授权这些差别之处。
2. 协定范本第 4 条规定，政府应确保中心在其领土上享有开展其活动所需的运作独立性和下列法律行为能力：订立合同；提起诉讼；以及，取得和处置动产和不动产。
3. 本协定规定，中心“通过邓迪大学”享有开展其活动所需的运作独立性和下列法律行为能力：订立合同；提起诉讼；以及，取得和处置动产和不动产。
4. 中心在法律上并非独立于邓迪大学之外。但中心自 2008 年创建以来，通过邓迪大学和根据《大学宪章》及大学惯常做法享有其顺利运行所需的运作独立性。正如 2012 年中心评估所示，这一安排让中心得以在此期间令人甚为满意地实现其目标。
5. 协定范本第 5 条规定，中心组织条例必须明确规定中心法律地位及其理事会结构的。
6. 本协定中并无此条规定，构成实质性差别。邓迪中心建立之时，第 2 类机构和中心的指示和标准尚不存在。因此，与该中心组织条例和法律章程有关的规定载于向执行局第一七二届会议提交的可行性研究报告的附件（172 EX/15 号文件附件 2）。
7. 中心的章程（172 EX/15 号文件附件 2）将在中心理事会下一次会议修订。修订的目标是更新这些规定并确保中心的章程与本续延协定的正文相一致。

## 附 件 II

### 日本国际水灾与风险管理中心（ICCHARM）

#### 续延协定草案有别于协定范本的条款

1. 大会第三十五届会议批准了第 2 类机构和中心的指示和标准。与此同时，大会“要求总干事对建立第 2 类机构和中心的所有新建议以及现有协定以后的展期应用这项战略”（第 35 C/103 号决议）。因该中心所在国法律法规和该中心预算程序原因，中心续延拟议协定有别于通过教科文组织第 2 类机构和中心《全面综合战略》确立的协定范本（35 C/22 号文件）。兹强调实质性差别如下，以供执行局充分知悉相关信息，审议是否续延赋予该中心由教科文组织赞助的地位，若决定续延，请执行局授权这些差别之处。
2. 协定草案第 4.2 条预见，中心是公共工程研究所（PWRI）不可或缺的一部分。这与协定草案构成差别，范本预见第 2 类中心和机构必须享有其《组织条例》所规定的法人资格和运作独立性。但是，国际水灾与风险管理中心系作为该独立行政机构的一部分成立和运作。关于《组织条例》的条款被视为不适用于国际水灾与风险管理中心。
3. 协定范本预见，必须明确规定理事会成员的任期。但协定草案第 6.1 条并未作此规定。
4. 协定草案第 6.2 条并未预见，根据协定草案第 10 条向中心递交了加入通知并表示有意参加中心活动的有关会员国可成为理事会成员。
5. 协定草案第 6.4 条预见，中心的计划、工作规划和内部规章“应符合有关公共工程研究所的法律规章的要求”。协定范本预见，理事会第一次会议的议事规则由政府和教科文组织确定，而协定草案第 6.6 条规定，议事规则由公共工程研究所执行主任确定。协定草案第 6.4 和第 6.6 条所用拟议措辞有别于协定范本，反映了国际水灾与风险管理中心按照日本法律法规作为公共工程研究所一部分运行的实际状况。
6. 协定范本第 6.5 条预见，理事会至少每年举行一次会议。协定草案第 6.5 条所预见的常会频率（每两年一次）有别于协定范本，反映了国际水灾与风险管理中心在如此会议频率下得到良好管理的以往做法。

7. 协定草案第 9 条规定 “[政府应采取适当的措施，确保该中心能够获得足够的资金]”，且 “[中心的财源来自公共工程研究所划拨的款项……]”。该条款有别于协定范本，范本规定政府负责提供中心/机构所需的资源。协定草案第 9.1 和第 9.2 条的拟议表述反映了国际水灾与风险管理中心根据国家行政和法律制度从公共工程研究所获得资源的实际状况。

8. 协定草案第 18 条与协定范本第 18 条不符，范本规定任何争端如经谈判或经双方同意的其它解决方式尚未解决，则应提交仲裁庭作终局裁决。日本政府认为，日本政府与教科文组织之间有关本协定的解释或施行的任何争端不可能升级为需要国际法庭仲裁的国际冲突，应本着合作的精神通过双方协商和谈判解决，且本协定草案拟议正文提供了通过双方谈判找到适合双方的适当方法来解决争端的制度。正文借用了关于在美国陆军工程兵部队建立国际水资源统一管理中心作为第 2 类中心的协定（182 EX/20 第 IV 部分附件 II）中的表述。日本政府认为，该协定属行政安排，应在国家法律法规和预算范围内施行。

### 附 件 III

#### 中国北京国际侵蚀与沉积问题研究和培训中心（IRTCES）

##### 续延协定草案有别于协定范本的条款

1. 大会第三十五届会议批准了第 2 类机构和中心的指示和标准。与此同时，大会“要求总干事对建立第 2 类机构和中心的所有新建议以及现有协定以后的展期应用这项战略”（第 35 C/103 号决议）。中国通过其水利部向该中心提供支持，而由于水利部之既定程序及法规和供资程序原因，该中心续延拟议协定有别于协定范本（35 C/22 号文件附件 2）。兹强调实质性差别如下，以供执行局充分知悉相关信息，审议是否续延赋予该中心由教科文组织赞助的地位，若决定续延，请执行局授权同意这些这些差异。
2. 协定范本第 6.2 条预见，由教科文组织赞助的第 2 类中心的理事会应，除其他外，根据所在国的法律，通过机构/中心的规章条例（并）拟定财务、行政管理和人事管理条例。
3. 国际侵蚀与沉积研究和培训中心续延协定草案删除了第 6.2.d 条，与协定范本构成差异。
4. 中华人民共和国水利部认为，国际侵蚀与沉积研究和培训中心作为在中国注册的一个独立合法的研究所，必须遵守中国法规和规章。这就意味着必须由国际侵蚀与沉积研究和培训中心所在机构及主管部门（即水利部）确定和批准与中心能力相符的财务、行政管理和人员管理条例。这也是向国际侵蚀与沉积研究和培训中心提供资源的先决条件。
5. 此外，国际侵蚀与沉积研究和培训中心自 1984 年创立至今已运行近 30 年时间，现已成为一个拥有既定传统的实体研究所。鉴于此，中心的财务、行政管理和人员管理条例存在已久，并已“按照所在国法律”予以确定和批准。政府认为，国际侵蚀与沉积研究和培训中心理事会无需再次批准这些条例。